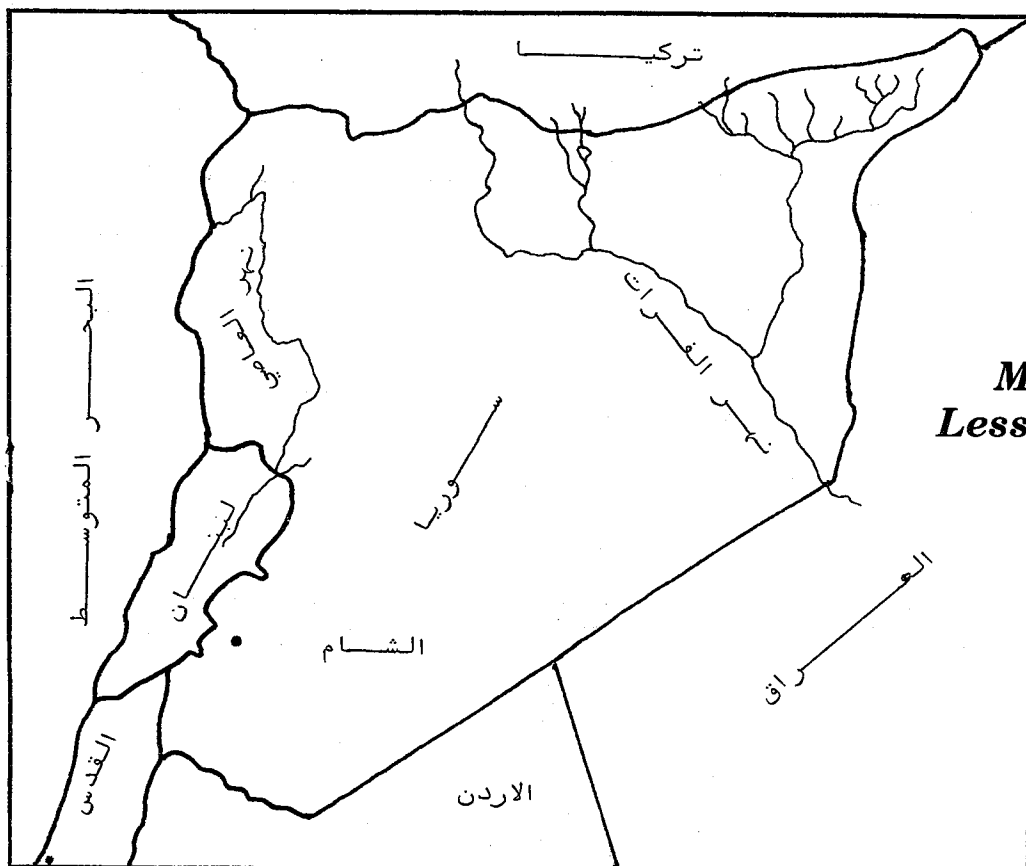


# ARABIC SYRIAN COURSE



**Module 2**  
**Lessons 5-8**

*November 1982*

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pers. person

pl. plural

SD Syrian

sing. singular

# CONTENTS

MODULE 2 OBJECTIVES .....	1
LESSON 5: ASKING AND TELLING TIME .....	3
Objectives .....	3
Grammatical Features .....	4
o Transformation of MSA sounds: ت to ت or س	
o Use of و and إلا in telling time.	
Difference of sound in the SD and MSA conjunction و .	
o Use of the prefix prepositions ب and ل .	
o Prefix رح indicating immediate future tense.	
o Pronominal suffix with لأن .	
o Verbs: measure I defective verb عني and	
measure VII verb انصرف .	
Communicative Exchanges .....	5
Frame I .....	5
Explanatory Notes .....	7
Drills .....	11
Communicative Exchanges .....	19
Frame II .....	19
Explanatory Notes .....	21
Drills .....	23
Classroom Exercises .....	29
Homework .....	35
Summary .....	38
Reference Grammar .....	40
Evaluation .....	42
Enrichment .....	44
Vocabulary .....	46
LESSON 6: ASKING AND TELLING DATES .....	48
Objectives .....	48
Grammatical Features .....	49
o Short forms of demonstratives هذاهذا and هؤلاء	
and the preposition على .	
o The use of the particle عم to express the present	
continuous form.	

o The transformation of the <u>hamza</u> sound.	
o Conjugation of measure I verbs: a. Verb with <u>hamza</u> , اخذ ; b. Defective verbs, احي بدي or راح , ( جا ) .	
o Conjugation of measure II verb, فغر .	
Communicative Exchanges .....	50
Frame I .....	50
Explanatory Notes .....	52
Drills .....	55
Communicative Exchanges .....	62
Frame II .....	62
Explanatory Notes .....	64
Drills .....	67
Classroom Exercises .....	74
Homework .....	79
Summary .....	82
Reference Grammar .....	84
Evaluation .....	87
Enrichment .....	89
Vocabulary .....	90
LESSON 7: BIOGRAPHICAL DATA .....	92
Objectives .....	92
Grammatical Features .....	93
o The use of ب for في .	
o The use of the relative pronoun ما as in بعد ما .	
o The idiomatic expression بعدين .	
o The SD verb تجوز for the MSA verb تزوج .	
o Verbs: measure I-- سكن ; measure II-- علم and ; measure V تخرج and تجوز ; measure VIII اشغل	
Communicative Exchanges .....	94
Frame I .....	94
Explanatory Notes .....	96
Drills .....	98
Communicative Exchanges .....	106
Frame II .....	106

Explanatory Notes .....	108
Drills .....	109
Classroom Exercises .....	116
Homework .....	122
Summary .....	125
Reference Grammar .....	126
Evaluation .....	128
Enrichment .....	130
Vocabulary .....	132
 LESSON 8: JOBS AND OCCUPATIONS	
Objectives .....	134
Grammatical Features .....	135
o The idiomatic expression اشهر من نار ع علم .	
o The use of the active participle ظاهر instead of the verb يظهر .	
o ان plus a pronominal suffix .	
o Verbs: the measure V verb تحسن and the measure VIII verb اعتقد .	
Communicative Exchanges .....	136
Frame I .....	136
Explanatory Notes .....	138
Drills .....	140
Communicative Exchanges .....	147
Frame II .....	147
Explanatory Notes .....	149
Drills .....	150
Classroom Exercises .....	157
Homework .....	163
Summary .....	166
Reference Grammar .....	168
Evaluation .....	169
Enrichment .....	171
Vocabulary .....	173
SELF-EVALUATION TEST .....	175

# SECRET

The following information is being furnished to you for your information only. It is not to be disseminated outside your organization without the express approval of the source from which it was obtained.

The information contained herein is classified "Secret" because its disclosure could result in the identification of sources and methods of the Central Intelligence Agency and thus be injurious to the national defense.

This information is being furnished to you under the authority of the Central Intelligence Agency, Office of Security, and is to be controlled in accordance with the provisions of the Central Intelligence Agency Security Manual.

The information contained herein is classified "Secret" because its disclosure could result in the identification of sources and methods of the Central Intelligence Agency and thus be injurious to the national defense.

This information is being furnished to you under the authority of the Central Intelligence Agency, Office of Security, and is to be controlled in accordance with the provisions of the Central Intelligence Agency Security Manual.

SECRET

# **OBJECTIVES**

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian that include the grammatical features and vocabulary of Module 2, and that are based on the following topics or situations:

Lesson 5: Asking and Telling Time

Lesson 6: Asking and Telling Dates

Lesson 7: Biographical Data

Lesson 8: Jobs and Occupations

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

## LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

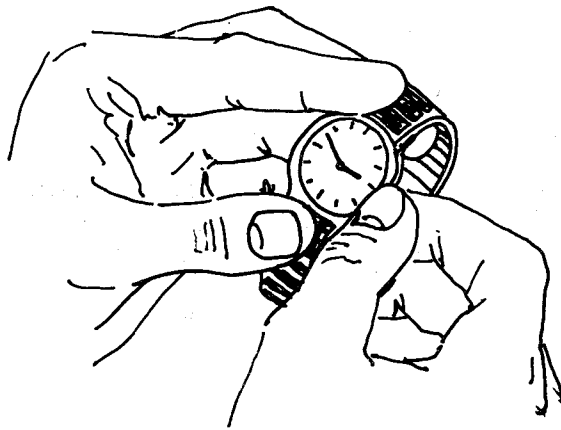
Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between a Syrian who speaks SD and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of a Syrian, the student responds in SD to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.



# ***LESSON 5***

## ***ASKING AND TELLING TIME***



### ***OBJECTIVES***

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Ask someone what time it is, and respond to such a question.
- Inquire about the time of a certain event or schedule, and respond to such an inquiry.

# GRAMMATICAL FEATURES



1. Transformation of MSA sounds.

ث to ت or س .

2. Use of و and لا in telling time.

Difference of sound in the SD and MSA conjunction و .

3. Use of the prefix prepositions ب and ل .

4. Prefix ح indicating immediate future tense.

5. Pronominal suffix with لأن .

6. Verbs

Measure I defective verb, عني .

Measure VII verb, انصرف .

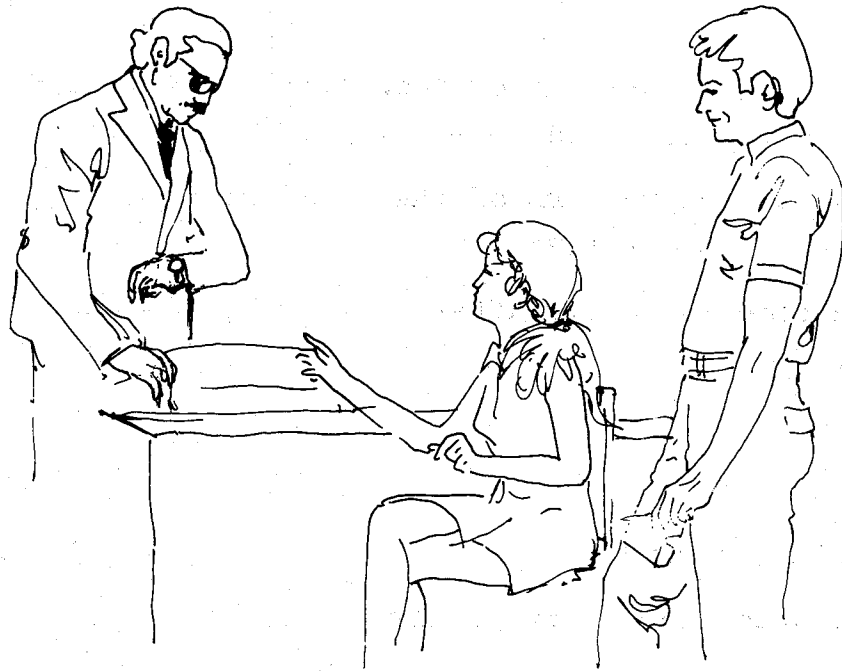
# COMMUNICATIVE EXCHANGES

## FRAME I



Nadim has come to Samira's office to take her out to lunch.  
She asks her supervisor Nabil if she can leave a little early.

- سميرة : قديش الساعة معك يا استاذ نabil ؟  
نabil : الساعة حدعش وتلت ، بس ساعتني مش مطبوطة .  
سميرة : يعني قديش بعد فيه للغدا ؟  
نabil : بعد فيه اكثر من نص ساعة .  
سميرة : عن اذنك رح اترك قبل بربع ساعة لاتي جوعانة شوي .  
نabil : معلوم ، تكرم عينك .

TRANSLATION

Samira: What time is it (with you), Mr. Nabil?

Nabil: It (the hour) is 11:20 (eleven and one-third), but my watch is not accurate.

Samira: I mean (then), how much longer is it until lunch (time)?

Nabil: It is still more than half an hour until lunch.

Samira: May I leave a quarter of an hour early because I am a bit hungry?

Nabil: Of course, you are most welcome.

# EXPLANATORY NOTES



1. قديش , "how much" or "how many," pronounced اديش , is the same as the MSA word كم .

قديش is a short form of the expression قدر أي شيء؟ , "What does it amount to?"

If a noun comes directly after قديش , the noun is always singular.

Examples:

What time is it? قديش الساعة ؟

How old are you? قديش عمرك ؟

If the noun is plural, it is always separated from قديش by a phrase.

Examples:

How many books do you have? قديش عندك كتب ؟

How many students are there in the school? قديش فيه طلاب بالمدرسة ؟

2. حدعش , "eleven," is the equivalent of the MSA احد عشر or احدى عشر .

The SD cardinal numbers from one to 12 are:

7	سبعة	1	واحد
8	ثمانية	2	تنين
9	تسعة	3	ثلاثة
10	عشرة	4	اربعة
11	حدعش	5	خمسة
12	تتعش	6	سته

3. ثُلُث or ثَلِث, "one-third," is the same as the MSA ثلث . The change of the ث to ت is a common practice, especially with numbers. However, in many words the ث changes to س as when ثورة "revolution," is pronounced , سورة .

4. حُدُوشِ وَتُلُث , literally, "eleven and one-third," is, of course, "eleven twenty" or "twenty after eleven."

Notice how, in telling time, we add any fraction over the hour as long as it is 35 minutes or less. Thus, we say:

It is 1:00.	• الساعة واحدة .
It is 1:05.	• الساعة واحدة وخمسة .
It is 1:10.	• الساعة واحدة وعشرة .
It is 1:15.	• الساعة واحدة وربع .
It is 1:20.	• الساعة واحدة وتُلُث .
It is 1:30.	• الساعة واحدة ونص .
It is 1:35.	• الساعة واحدة ونص وخمسة .

An exception to this rule is 25 minutes after the hour. In this case we say:

It is 1:25.	• الساعة واحدة ونص الآ خمسة .
-------------	-------------------------------

Literally, this means "It is one and a half minus five (minutes)."  
This will be further discussed in Frame II. Notice that in SD the conjunction و does not have a short vowel whereas the MSA وَ has a fatha.

5. مُش , "not," is a negative particle used for the MSA ليس and غير . It is also used to negate verbs in the future and present continuous tenses. مُشَرِح is the same as the MSA سَوْفَ لَا .

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
The chairman is not here.	• المدير ليس هنا •	• المدير مُش هُون •
Not possible.	• غير معقول •	• مُش معقول •
I am not going to leave.	• سوف لا اترك •	• مُش رح اترك •

(Its use to negate the present continuous form in SD will be introduced later.)

6. مَظبُوطَة , "correct, accurate," is the same as the MSA word مَضبُوطَة . Notice how the ض in مَضبُوطَة is changed to ظ in مَظبُوطَة . In a similar way, the MSA word ضابط , "officer," is changed in SD to ظابط . This change applies only to some words but is not a general rule. It is interesting to notice that an opposite change takes place in words like "noon," which is ظَهْر in MSA and becomes ضَهْر in SD.
7. يعنِي , "meaning" or "that is to say," is the imperfect form of the verb عَنِي , "to mean."
8. لِلغُدا , "for lunch," is the same as the MSA للغداء . Notice how the prepositional prefix ل has the same use in both SD and MSA.
9. بَعْدَ فَيه , "there is still," can be used as an idiomatic expression with the same meaning as the MSA expression , مازال هناك .
10. عَن اذْنك , "with your permission," is used for asking permission, usually from someone in authority. اذْن , "permission," is pronounced اذن .
11. رَح , most likely a short form of راح , is placed before a verb in the imperfect to form the immediate future tense.

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
I shall leave (I'm going to leave).	• سأترك	• رح أترك
She will drink (She is going to drink).	• ستشرب	• رح تشرب
He will leave (He is going to leave).	• سيترك	• رح يترك

12. رُبِع , "by a quarter" or "for a quarter," consists of رُبِع , "a quarter," with the prepositional prefix ب . In general, the use of the ب prefix in SD is the same as in MSA. You may hear some SD speakers say رِبِع instead of رُبِع . In the same way, these people will say مِش instead of مَش .

13. لَأْنِي , "because I am," is composed of لَأْن "because" with the 1st person singular pronominal suffix ي . (See Reference Grammar.)


14. تَكْرِم عَيْنِكَ , "You are most welcome," literally "May your eye(s) be honored," is a very generous expression of intimacy, in effect saying "I am so happy to do this for you."

عذرا فبج من ذنب .



# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

What time is it, Mr. Nabil?

قديش الساعة معك يا استاذ نabil؟

قديش الساعة؟

٠١ قديش

قديش الساعة معك؟

قديش الساعة معك يا استاذ؟

قديش الساعة معك يا استاذ نabil؟

It is 11:20, but my watch is not accurate.

الساعة حدعش وتلت بس ساعتني مش مطبوطة.

الساعة حدعش وتلت.

٠٢ حدعش

٠٣ تلت

٠٤ حدعش وتلت.

بس ساعتني مش مطبوطة.

٠٥ مش

٠٦ مطبوطة

مش مطبوطة.

الساعة حدعش وتلت بس ساعتني مش مطبوطة.

I mean, how much longer is it till lunch time?

يعني ، قديش بعد فيه للغدا ؟

٠٧ يعني

قديش بعد فيه ؟

قديش بعد فيه للغدا ؟

٠٨ للغدا .

يعني ، قديش بعد فيه للغدا ؟

It is still more than half an hour.

بعد فيه اكثر من نص ساعة .

٠٩ بعد فيه .

اكثر من نص ساعة .

نص ساعة .

بعد فيه اكثر من نص ساعة .

Please, may I leave a quarter of an hour early because I am a bit hungry?

عن اذنك ، رح اترك قبل ربع ساعة لاني

جوعانة شوي .

١٠ عن اذنك .

١١ رح

رح اترك .

قبل ربع ساعة .

١٢ ربع ، ربع ساعة .

١٣ لاني

لاني جوعانة شوي .

عن اذنك ، رح اترك قبل ربع ساعة لاني

جوعانة شوي .

Of course, you are most welcome.

مَعْلُومٌ ، تِكْرَمُ عَيْنِكَ •

مَعْلُومٌ •

• ١٤ تِكْرَمُ عَيْنِكَ •

• مَعْلُومٌ ، تِكْرَمُ عَيْنِكَ •

العفو عند المقدرة من سيِّم الكرام .

Two 

Repeat after the model.

- Farida: Please, Mr. Samir, what time do you have? : فريدة : استاذ سمير ، من فضلك قديش الساعة معك ؟
- Chairman: Half past eleven, but my watch is not very accurate. : المدير : الساعة حدعش ونص ، بس ساعتني مش مطبوطة كتير .
- Farida: I mean, how much longer is it until lunch? : فريدة : يعني قديش بعد فيه للغدا ؟
- Chairman: There is yet half an hour. : المدير : بعد فيه نص ساعة .
- Farida: May I leave fifteen minutes earlier because I am a little hungry? : فريدة : بقدر اترك قبل الوقت بربع ساعة لاني جوعانة شوي ؟
- Chairman: Of course, you are most welcome. : المدير : معلوم ، تكرم عينك .

Three 

Repeat after the model.

- Farida: Miss Samira, what time do you have? : فريد : ست سميرة ، قديش الساعة معك ؟
- Chairman: It is twenty past eleven. But my watch is not very accurate. : المديرية : الساعة حدعش وتلت بس ساعتني مش كتير مطبوطة .
- Farida: I mean, how much longer is it until the lunch break? : فريد : يعني قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟
- Chairman: There is still more than half an hour. : المديرية : بعد فيه اكثر من نص ساعة .
- Farida: Please, I am going to leave twenty minutes earlier because I am a bit hungry. : فريد : من فضلك ، رح اترك قبل الوقت بتلت ساعة لاني جوعان شوي .

Chairman: By all means, you may leave now, if you like. : المديرية : من كلِّ بد ، اذا بَدَّكَ تروك هَلِّق .

#### Four

Repeat after the model.

Jamilah: Miss Samira, what time do you have? : جميلة : ست سميرة ، قديش الساعة مَعِكَ ؟

Chairman: According to my watch, it is 11:35, but I don't know if my watch is correct. : المديرية : الساعة مَعِيَ هَلِّق حدعش ونص وخمسة بس ما بعرف اذا ساعتِي مَظبُوطة .

Jamilah: How much longer is it until lunch? : جميلة : قديش بعد فيه للغدا ؟

Chairman: It is still more than twenty minutes. : المديرية : بعد فيه اكثر من تلت ساعة .

Jamilah: May I leave a quarter of an hour earlier because I am a little hungry? : جميلة : فِي أَتْرِك قبل الوقت بَرِّج ساعة لآني جوعانه شوي ؟

Chairman: Of course, leave now, if you want to. : المديرية : معلوم ، تَرْكِي هَلِّق إِذَا بَدَّكَ .

#### Five

Change the following 6 sentences, using the example as a model.

Example: سميرة رح تتغدى مع جميل اليوم (Teacher)  
جميل رح يتغدى مع سميرة اليوم (Student)

- ٠١ انا رح اترك الشغل قبل المدير
- ٠٢ الاستاذ رح يتغدى مع طلابه اليوم
- ٠٣ سميرة رح تشرب قهوة معنا هلق

٠٤ جنب مين رح تقعد بالاجتماع ؟

٠٥ مين رح تشوف بكره ؟

٠٦ المعلمه الجديدة رح تتعرّف على رئيس المدرسة .

### Six

Answer the following 5 questions according to the given clue.

Example:

11:00, but my watch is not very accurate. (Teacher) قديش الساعة معك ؟

(Student) الساعة حدعش بس ساعتى مش كتير مضبوطة .

11:15, but my watch does not keep time well. ٠١ استاذ سمير قديش الساعة معك ؟

1½ hours ٠٢ قديش بعد فيه للغدا ؟

Of course you can. ٠٣ حضرة المدير ، بقدر اترك

قبل الوقت برّبع ساعة ؟

More than 20 minutes. ٠٤ قديش بعد فيه للاجتماع ؟

More than 15 minutes. ٠٥ وقديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟

### Seven

Using the expression "How much longer?" form questions to which the following 5 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) بعد فيه ساعة للغدا .

(Student) قديش بعد فيه للغدا ؟

٠١ بعد فيه ثلاث ساعات للغدا .

٠٢ بعد فيه ساعة للعشا .

٠٣ بعد فيه اكثر من نص ساعة للاجتماع .

٠٤ بعد فيه تلت ساعة حتى تشوف المدير .

٠٥ بعد فيه نص ساعة حتى تشوف سمير .

Eight

In the following 6 sentences, change the masculine to feminine.

Example:

قديش الساعة مَعَك يا شَبَّ؟ (Teacher)

قديش الساعة مَعَك يا سِت؟ (Student)

٠١ ساعته مَشْ مَظبُوطة .

٠٢ بيَقْدِرْ يُتْرَكْ قَبْلَ بَرْبِعِ ساعة .

٠٣ تِكْرَمْ عَيْنَكَ .

٠٤ انا جوعان شوي .

٠٥ هو تَرَكَ قَبْلَ بَرْبِعِ ساعة .

٠٦ هو رح يِتَغْدَى مَعْنَا اليوم .

Nine

Complete the following 5 sentences according to the pattern established in the example.

Example:

بعد فيه ساعة للغدا (Teacher)

— — ساعة للعشا (Teacher)

بعد فيه ساعة للعشا (Student)

٠١ — — ١/٤ ساعة — —

٠٢ — — ١/٣ ساعة للغدا

٠٣ — — ٣ ساعات — —

٠٤ — — ساعتين للاجتماع

٠٥ — — ١/٢ ساعة — —

Ten

In the following 6 sentences, change the singular to plural.

Example:

- |                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| • ساعتی مطبوة .                 | (Teacher) |
| • ساعاتنا مطبوتين .             | (Student) |
| • ٠١ بيقدر يترك قبل برقع ساعة . |           |
| • ٠٢ انا جوعانة شوي .           |           |
| • ٠٣ قديش الساعة معك ؟          |           |
| • ٠٤ بقدر اترك هلق يا استاذ ؟   |           |
| • ٠٥ تَكْرَمَ عينك .            |           |
| • ٠٦ ساعتی مش مطبوة .           |           |

Eleven

Using the pronouns in the left-hand column, make the necessary changes in the following 8 sentences.

Example:

- |          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| you, f.  | • معك ساعة للغدا .               | (Teacher) |
|          | • معك ساعة للغدا .               | (Student) |
| I        | • ٠١ معكن نص ساعة للغدا .        |           |
| her      | • ٠٢ ساعتہ مش مطبوة .            |           |
| you, f.  | • ٠٣ انا جوعان شوي .             |           |
| you, pl. | • ٠٤ معلوم تكرم عينك .           |           |
| he       | • ٠٥ بقدر اترك لاني جوعانة شوي ؟ |           |
| we       | • ٠٦ بقدر اترك هلق ؟             |           |
| their    | • ٠٧ ساعتی مطبوة .               |           |
| you, pl. | • ٠٨ معك ساعة وربع للغدا .       |           |



# COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II



Samir has just gotten a job. He is seeking information about the work schedule from his supervisor.

- سمير : أيّا ساعة لازم كون بالشغل ؟  
الرئيس : الساعة ثمانية إلا ربع الصبح .  
سمير : والغدا أيمتى ؟ الساعة تنعش ؟  
الرئيس : نعم ، ومعك بس ساعة على فرصة الظهر .  
سمير : طيب ، وايّا ساعة منصرف المساء ؟  
الرئيس : الساعة خمسة بالطبط .

TRANSLATION

- Samir: What time should I be at work?
- Supervisor: At quarter to eight in the morning.
- Samir: And when is lunchtime? Twelve o'clock?
- Supervisor: Yes, and you have only one hour for the noon break.
- Samir: That's fine, and what time do we leave in the evening?
- Supervisor: At five o'clock exactly.

## EXPLANATORY NOTES



1. اَيَا , "which," is the same as the MSA اَي . However, many SD speakers use اَيَا alternately with اَيَا .

2. اَيَا سَاعَة , "Which hour?" means "At what time?"

3. الَا , "minus" or "except," has the meaning, "to, till," but only in telling time.

Examples:

It is a quarter to eight.

الساعة ثمانية الأربع .

It is (1/3) twenty minutes to one.

الساعة واحدة الأثلث .

It is five minutes to four.

الساعة اربعة الأخمسة .

It is 2:25. (It is five minutes to half past two).

الساعة اثنين ونص الأخمسة .

Notice how in the last two examples the word دقائق , "minutes," is not stated, but implied.

4. اَيْمَتِي , "when," is the same as مَتِي in MSA.

5. فُرْصَة means "break."

Examples:

Lunch break.

فرصة الغدا .

Now it is break time.

هلق فرصة .

Remember that فُرْصَة also means "vacation."

6. ظَهْر , "noon," is the same as the MSA ظَهْر .

Notice the change of ظ in MSA to ض in SD is the opposite of the change in the MSA word مضبوط to the SD word مطبوط .

Yes, and you have only one hour for the noon break.

نعم ، ومَعَكَ بَسَّ سَاعَةً عَلَى فُرْصَةِ الظُّهْرِ .

نعم

• معك بس ساعة .

• معك ساعة بس .

• على فرصة الظهر

• ٥ فرصة

• ٦ الظهر

فرصة الظهر

• نعم ، ومَعَكَ بَسَّ سَاعَةً عَلَى فُرْصَةِ الظُّهْرِ .

Fine, what time do we leave in the evening?

طيب ، واينا ساعة مَنَنْصَرَفِ الْمَسَاءِ ؟

طيب

• واينا ساعة مَنَنْصَرَفِ الْمَسَاءِ ؟

• ٧ مَنَنْصَرَفِ

• مَنَنْصَرَفِ الْمَسَاءِ .

• مَنَنْصَرَفِ الظُّهْرِ .

• طيب ، واينا ساعة مَنَنْصَرَفِ الْمَسَاءِ ؟

At five o'clock exactly.

• الساعة خَمْسَةَ بِالظُّبُطِ .

• الساعة خَمْسَةَ .

• ٨ بِالظُّبُطِ .

• الساعة خَمْسَةَ بِالظُّبُطِ .

## Two



Repeat after the model.


- Samira: Please, what time must I be at work? : سميرة : من فضلك ، ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟
- Principal: At ten minutes till eight in the morning. : الرئيس : الساعة ثمانية إلا عشرة الصبح .
- Samira: When is lunch? At ten minutes till twelve? : سميرة : والغدا ايمتى ، الساعة تنعش الا عشرة ؟
- Principal: Yes, and you only have one hour for lunch. : الرئيس : نعم ومعك بس ساعة للغدا .
- Samira: OK, and what time do we leave work? : سميرة : طيب ، وايا ساعة منصرف من الشغل ؟
- Principal: At 4:30 exactly. : الرئيس : الساعة اربعة ونص بالظبط .

## Three



Repeat after the model.

- Farid: Miss Jamileh, what time must I be at work? : فريد : ست جميلة ، ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟
- Jamileh: You must be here at eight in the morning. : جميلة : لازم تكون هون الساعة ثمانية الصبح .
- Farid: OK, and when is lunch? At twelve? : فريد : طيب ، والغدا ايمتى ، الساعة تنعش ؟
- Jamileh: Yes, and you have an hour for your lunch break. : جميلة : ايوه ، ومعك ساعة على فرصة الغدا .
- Farid: And when are we dismissed in the evening? : فريد : وايا ساعة منصرف المساء ؟
- Jamileh: At five exactly. : جميلة : الساعة خمسة بالظبط .

Four 

Repeat after the model.

- Farida: Please, when must I be at work? فريدة : من فضلك ، ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟
- Principal: At twenty minutes to eight in the morning. الرئيسة : الساعة ثمانية إلا تلت الصبح .
- Farida: And when is the lunch break? فريدة : وايمتى فرصة الغدا ؟
- Principal: Lunch break is from 11:30 to 12:30. الرئيسة : فرصة الغدا من الحدّش ونص للتنعش ونص .
- Farida: OK, when do we leave in the evening? فريدة : طيب ، وايا ساعة منصرف المساء ؟
- Principal: We leave at twenty to five exactly. الرئيسة : منصرف الساعة خمسة إلا تلت بالضبط .

Five

Answer the following 4 questions using the given clue.

Example:

Quarter to eight exactly. (Teacher) ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟

(Student) الساعة ثمانية الا ربع بالضبط ؟

Lunch break is at 11:40.

٠١ ايمتى فرصة الغدا ؟

You have exactly an hour and 15 minutes.

٠٢ قديش معنا وقت على الغدا ؟

We depart at 4:30.

٠٣ ايمتى منصرف المساء ؟

Of course, you are most welcome.

٠٤ من فضلك فيّ اترك قبل الوقت بربع ساعة اليوم ؟

Six

Change the following 6 sentences using the given pronoun.

Example:

you, f.	معك ساعة يا سمير ؟	(Teacher)
	معك ساعة يا سميرة ؟	(Student)
you, pl.	• معك ساعة للغدا .	•١
they	• معكن ساعة ونص للغدا .	•٢
we	• معكن خمس ساعات للشغل .	•٣
you, f.	• معكن ساعة وتلت على فرصة الظهر .	•٤
she	• معي ساعة وربع للغدا .	•٥
he	• معنا ساعة وتلت للغدا .	•٦

Seven

Answer the following 4 questions, in complete sentences, using the given clues.

Example:

5:30 أيمتى منصرف من الشغل ؟ (Teacher)

منصرف من الشغل الساعة خمسة ونص . (Student)

12:00 •١ ايمتى الغدا اليوم ؟

8:30 •٢ ايا ساعة لازم كون بالشغل ؟

1:15 •٣ معي ساعة للغدا بس ؟

4:45 exactly •٤ ايا ساعة منصرف من الشغل ؟

Eight

In the following 7 sentences, change the underlined words into the plural form.

Example:

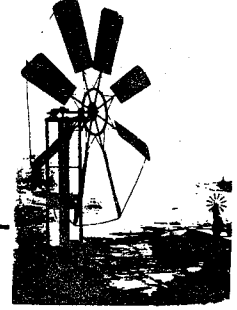
يا استاذ معي ساعة للغدا بس؟ (Teacher)

يا استاذ معنا ساعة للغدا بس؟ (Student)

- ٠١ ايا ساعة لازم كون بالشغل؟
- ٠٢ ايا ساعة لازم تكون بالشغل؟
- ٠٣ لازم تكون بالشغل الساعة ثمانية ونص الصبح .
- ٠٤ معها ساعة ونص للغدا .
- ٠٥ بينصرف الساعة خمسة بالظبط .
- ٠٦ لازم يكون الطالب بالمدرسة هلق .
- ٠٧ انا رح كون عندك الساعة واحدة .



# CLASSROOM EXERCISES



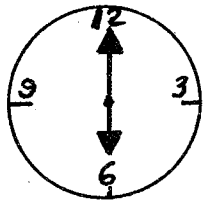
## Free Selection

Answer the following questions.

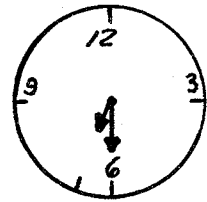
- ٠١ قديش الساعة معك يا سليم ؟
- ٠٢ ايمتى لازم تكون بالشغل ؟
- ٠٣ قديش معك فرصة على الغدا ؟
- ٠٤ قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟
- ٠٥ ايمتى بتنصرفوا المسا ؟
- ٠٦ ايمتى رح يجوا ضيوفك على الغدا اليوم ؟
- ٠٧ منين الشب اللي قاعد حد جميل ؟
- ٠٨ فيه حدا منكن جوعان هلق ؟
- ٠٩ يا سمير ، ايمتى بتتغدى ؟
- ٠١٠ ايمتى رح تتفضلوا لعنّا ؟
- ٠١١ يا فريدة ، مع مين رح تتغدي اليوم ؟
- ٠١٢ عن اذنك ، ايمتى رح ننصرف اليوم ؟
- ٠١٣ شو رح تشرب مع الغدا ؟
- ٠١٤ ايا ساعة رح تشوف المدير ؟
- ٠١٥ قديش نظرت المدير قبل ما شفته ؟
- ٠١٦ عن اذنك ، ايا ساعة فرصة الظهر ؟
- ٠١٧ شو يا فريد ، ساعتك مطبوطة او لا ؟
- ٠١٨ مين اللي ترك الشغل قبل الوقت بربع ساعة ؟
- ٠١٩ مين التلميذ اللي ترك الصف قبل فرصة الظهر بربع ساعة ؟
- ٠٢٠ ايا ساعة بتبدا الصفوف بالمدرسة الصبح ؟

Telling Time

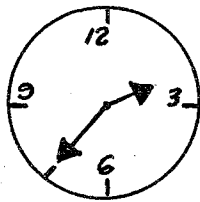
In Arabic, tell the time shown in the pictures.



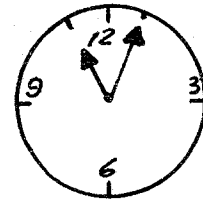
•٦



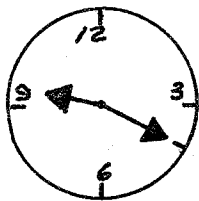
•١



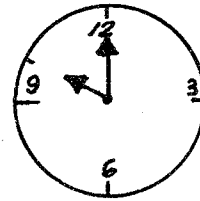
•٧



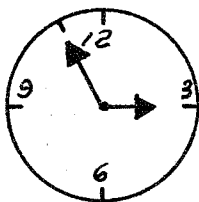
•٢



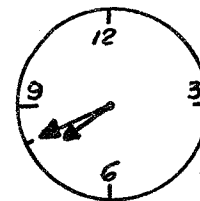
•٨



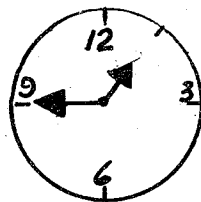
•١١



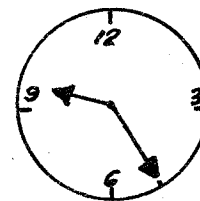
•٩



•٥



•١٠



•٩

What do you say?

1. You are staying in a hotel. Ask when lunch will be served.
2. Your friend told you that the time is 3:30 p.m. At that same moment, the radio announcer stated that the time was exactly 4 p.m. Tell your friend that his watch is wrong.
3. Say that you are hungry.
4. A passerby asks you the time. Tell him that it's half-past eight.
5. Tell your friend that you are expected at work at eight o'clock in the morning.
6. You are new on the job. Ask your employer what time you are scheduled to leave every evening.

Role Playing

Situation 1. It is 12:15 p.m. You are in your office with Samir. The lunch break is normally at 1 p.m. You are both very hungry.

Samir:

أديش بعد فيه للغدا ؟

Respond

Samir:

ساعتك مطبوطة ؟

Respond

Samir:

أنا جوعان شوي .

Respond

Samir:

منقدر نترك قبل الوقت بشوي ؟

Respond

Situation 2. Kamal is a new employee at the store. He is asking his boss about his work schedule.

Kamal:

ايبا ساعة لازم كون بالشغل ؟

Boss: 8:30

Kamal:

والغدا اي متي ؟

Boss: 12

Kamal:

وايبا ساعة منصرف من الشغل ؟

Boss: 5:30

### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Arabic speaker  
(Student)

Situation 1.



What time is lunch?

الساعة تنعش .

What time is it now?

الساعة حدعش وتلت .

How much longer is it  
till lunch?

بعد فيه اكثر من نص ساعة .

May I leave a quarter  
of an hour earlier?

معلوم ، معك ساعة للغدا .

One hour only?

نعم ، بس ساعة .

Situation 2.

Are you hungry?

بس شوي .

When is lunch?

الساعة تنعش ونص •

Do we have one hour  
for lunch?

نعم ، بس ساعة •

And how much longer  
is it till lunch?

بعد فيه اكثر من نص ساعة •

Thank you.

معلوم ، تكرم عينك •

### Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

- ٠١ • مننصرف من الشغل الساعة خمسة بالظبط •
- ٠٢ • لازم كون بالشغل الساعة واحدة ونص •
- ٠٣ • ايا ساعة لازم نكون بالشغل الصبح ؟
- ٠٤ • والغدا ايمتى اليوم يا ست ليلي ؟
- ٠٥ • الغدا الساعة تنعش ونص •
- ٠٦ • معك بس ساعة للغدا اليوم •
- ٠٧ • انا رح اترك الشغل قبل المدير •
- ٠٨ • الاستاذ رح يتعدى مع طلابه اليوم •

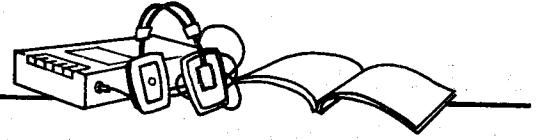
Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ المعلمة الجديدة رح تتعرّف على رئيس المدرسة .
- ٠٢ الساعة حدعش بس ساعتى مش مضبوطة .
- ٠٣ استاذ نبيل ، قديش الساعة معك ؟
- ٠٤ يا حضرة المدير ، بقدر اترك قبل الوقت ؟
- ٠٥ قديش بعد فيه لفرصة الغدا ؟
- ٠٦ المدير رح يتغدى مع الطلاب اليوم .
- ٠٧ لازم كون بالشغل الساعة تنعش بالطبط .
- ٠٨ معكن ساعة للغدا كل يوم شغل .

عند الامتحان يكرم المرء او يهان.

# HOMWORK



## Exercise One



Translate the following 5 recorded sentences into written English.

## Exercise Two



Transcribe the following 5 recorded sentences.

## Exercise Three



You will hear 8 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

٠١

- a . معي ساعة وتلت للغدا .
- b . الساعة حدعش وتلت .
- c . ساعة الست مطبوطة .

٠٢

- a . نصفنا من الشغل قبل ساعة .
- b . منصرف من الشغل بعد ساعة .
- c . نصف الساعة خمسة ونص .

٠٣

- a . بعد فيه اكثر من ساعتين .
- b . عما ساعتين للغدا كل يوم .
- c . تغدينا الساعة تنعش .

٠٤

- a. الاجتماع الساعة خمسة .
- b. الاجتماع بالمدرسة .
- c. رح يكون فيه اجتماع بكرة .

٠٥

- a. الساعة ثمانية ونص الصبح .
- b. بعد فيه اكثر من ساعة للشغل .
- c. لازم كون بالشغل على الوقت .

٠٦

- a. العشا عند نبيل اليوم .
- b. العشا اليوم الساعة ثمانية .
- c. عندي ضيوف على العشا .


٠٧

- a. لازم ما نترك الشغل اليوم .
- b. ترك الشغل قبل بربع ساعة .
- c. معلوم ، تكرم عينك .

٠٨

- a. رح نتغدى قبل بربع ساعة .
- b. هي جوعانة شوي .
- c. آه ، انا جوعان شوي .

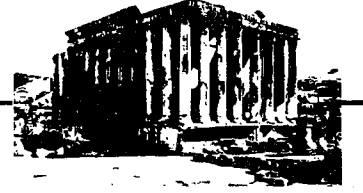


Exercise Four 

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 4 questions based on it.

1. What was the first question?
2. What time should he be at work?
3. At what time is lunch?
4. How long was it until lunch?

## SUMMARY



1. Ask someone "What time is it?"  
(SD) قديش الساعة ؟  
(MSA) كم الساعة ؟
2. Tell time.
  - a. By adding fractions past the hour:  
It is 1:15. الساعة واحدة وربع
  - b. By subtracting fractions before the hour:  
It is a quarter of two. الساعة اثنين الأ ربع
  - c. By using a combination of fractions:  
It is 1:35. الساعة واحدة ونص وخمسة  
It is 1:25. الساعة واحدة ونص الأ خمسة .
3. Transformation of the MSA sounds.  
or ت to ت as in ثلث to تلت "one third"  
ت to س as in ثورة to سورة "revolution"
4. مظلومة , "accurate"  
مش مظلومة "not accurate."
5. بعد فيه , "there is still," is an idiomatic expression in SD.
6. تكرم عينك , "You are most welcome," is used to indicate intimacy plus a great desire to do a favor for someone who is very much liked.
7. Use of لأن , "because," with pronominal suffixes as in لاني , "because I am."

8. أَيَّ سَاعَةٍ , literally "what hour," means "At what time?"
9. Reversing the ض to ظ as in the word
- | <u>English</u> | <u>MSA</u> | <u>SD</u> |
|----------------|------------|-----------|
| accurate       | مضبوطة     | مظبوطة    |
10. Reversing the ظ to ض as in the word
- | <u>English</u> | <u>MSA</u> | <u>SD</u> |
|----------------|------------|-----------|
| noon           | ظهر        | ضهر       |
11. منصرف , "we depart" or "we leave," is the 1st person plural imperfect tense of measure VII verb, انصرف .

# REFERENCE GRAMMAR



## Verbs

1. Measure I defective verb, عني , "to mean"

<u>Pronouns</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	عَنِى	بِ يَعْنِي	
she	هي	عَنِتْ	بِ تَعْنِي	
they	هني	عَنِوْا	بِ تَعْنُوْا	
you, m.	انت	عَنِتْ	بِ تَعْنِي	Seldom used.
you, f.	انت	عَنِتْ	بِ تَعْنِي	
you, pl.	انتو	عَنِتُوْا	بِ تَعْنُوْا	
I	انا	عَنِتْ	بِ اعْنِي *	
we	نحننا	عَنِينَا	مِ نَعْنِي	
Verbal noun,	عناية			
Active participle,	عاني			

\* ب اعني is pronounced بعني .

## 2. Measure VII verb, انصرف , "to leave"

Pronouns		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	انصرفت	ب ينصرف	
she	هي	انصرفت	ب تنصرف	
they	هني	انصرفوا	ب ينصرفوا	
you, m.	انت	انصرفت	ب تنصرف	انصرف
you, f.	انت	انصرفت	ب تنصرفي	انصرفي
you, pl.	انتوا	انصرفوا	ب تنصرفوا	انصرفوا
I	انا	انصرفت	ب انصرف *	
we	نحننا	انصرفنا	م ينصرف	

Verbal noun, انصراف

Active participle, منصرف

\* ب انصرف is pronounced بنصرف .

## 3. لان with pronominal suffixes.

because he is لانه ( لانو )

because she is لانها ( لانا )

because they are لانن

because you (m.) are لانك

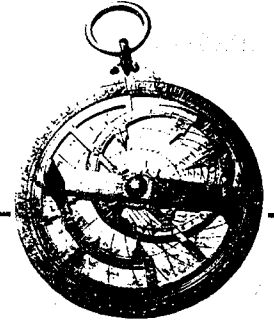
because you (f.) are لانك

because you (pl.) are لانكن

because I am لاني

because we are لانا

# EVALUATION



## Part A

You will hear 5 expressions in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.

٠١

- .a . فرصة الغدا ساعة .
- .b . اكثر من ثلث ساعة .
- .c . الغدا الساعة تنعش .
- .d . رح نتغدى سوا اليوم .

٠٢

- .a . منصرف الساعة اربعة .
- .b . ساعتى مش مطبوطة .
- .c . الساعة تمانية بالظبط .
- .d . هلق الساعة تمانية .


٠٣

- .a . فرصة الغدا طويلة .
- .b . فرصة الغدا قصيرة .
- .c . فرصة الغدا ساعتين .
- .d . فرصة الغدا اكثر من ساعة .

٠٤

- .a . هلق الساعة تنعش .
- .b . طيب ، تكرم عينك .
- .c . المدير كان جوعان .
- .d . ساعتى مش كثير مطبوطة .

- .a هلق صار الظهر •
- .b بعد فيه ربع ساعة للظهر •
- .c هلق صار بعد الظهر •
- .d بعد فيه تلت ساعة للظهر •

Part B 

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C 

Transcribe the 5 recorded sentences.

# ENRICHMENT



## 1. Different parts of the day are:

dawn	الفجر
morning	الصبح
sunrise	الشروق
noon	الظهر
mid-afternoon	العصر
sunset	الغروب ( المغرب )
evening	المساء
late evening	العشية

## 2. Other time-related expressions:

early morning	الصبح بكير
beginning of the day	اول النهار
end of the day	اخر النهار
beginning of the night	اول الليل
end of the night	اخر الليل
next week	الاسبوع الجاي ( جمعة الجاي )
last week	الاسبوع الماضي ( جمعة الماضية )
next month	شهر الجاي
last month	شهر الماضي ( شهر اللي فات )
next year	سنة الجاي
last year	سنة الماضية ( سنة اللي فاتت )



3. The expression, **بعد كبير** , "It is still early," is used to answer someone who is in a hurry.

Where is dinner?

الزوج : وين العشا ؟

It is still early for dinner.

الزوجة : بعد كبير عالعشا .

4. The word **متأخر** , "late," is a time-related word you hear in a job situation. For example:

Most of the employees come on time, but Farid always comes late.

اكثر الموظفين بيجوا على الوقت  
بس فريد دايمما بيجي متأخر .

5. My watch has stopped.

• ساعتى واقفة

My watch is running.

• ساعتى ماشية

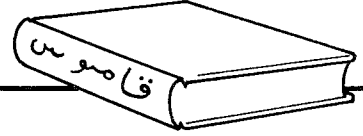
My watch is fast.

• ساعتى مسبقة

My watch is slow (late).

• ساعتى متأخرة

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
be (to)		كان
because		لأن
before a quarter of an hour	قبل ربع ساعة	
correct (f.)	مضبوظة	
dinner	عشا	
dismissed (to be), leave (to)		انصرف
eight	ثمانية - ثمانية	
eleven	حدعش	
exactly	بالظبط	
five		خمسة
for	ب	
half	نص	
hour (time)		الساعة
how much	قديش	
hungry	جوعان	
leave (to)		ترك
lunch	غدا	
mean (to)	عني	
meeting		اجتماع
minute		دقيقة
more than	أكثر من	
morning	الصبح	
noon break	فرصة الظهر	
noontime	ظهر	ظهر

## LESSON 5

## VOCABULARY

<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
not	مش	
please, with your permission	عن اذنك	
quarter		ربع
still (there is)	بعد فيه	
third (one-third)	ثلث	
to	ل	
twelve	تتعش	
watch		ساعة
What is the time?	قديش الساعة ؟	
when	ايمتى	
which	أيًا	
work		شغل
You are welcome.	تكرم عينك	
your eye		عينك

# LESSON 6

## ASKING AND TELLING DATES

الشهر: حزيران ١٩٨٢						
السبت	الاحد	الاثنين	الثلاثاء	الاربعاء	الخميس	الجمعة
			١	٢	٣	٤
٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥
٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠		

### OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Ask about and respond to an inquiry concerning the days of the week.
- Ask about and give information concerning the months of the year and official holidays.

# GRAMMATICAL FEATURES



1. Short forms of demonstratives هذا , هذه and هؤلاء and the preposition على .
2. The use of the particle عم to express the present continuous form.
3. The transformation of the hamza sound.
4. Conjugation of measure I verbs:
  - a. Verb with hamza, اخذ
  - b. Defective verbs, احيى or ( جا ) , راح .
5. Conjugation of measure II verb فكر .

# COMMUNICATIVE EXCHANGES

## FRAME I

Nadim is planning to take a short vacation and, seeing that he forgot what day it was, he decides to ask his colleague Salim.

نديم : دَخَلَكَ الْيَوْمَ شُو يَا سَلِيمَ ؟

سليم : الْيَوْمَ الْأَرْبَعَا ، لَيْشْ عِنْدَكَ شِي مَشْرُوعَ ؟

نديم : أَيَوَّهْ ، عَمَّ بَفَكَّرَ آخُدَّ كَمَّ يَوْمَ فُرْصَةَ .

سليم : لَوَّيْنِ مَفَكَّرَ تَرُوحَ ؟

نديم : عَالِشَامَ أَوْ عَ عَمَّانَ .

سليم : وَأَيْمَتِي نَاوِي تَرْجِعَ عَالِشَغَلِ ؟

نديم : يَوْمَ التَّنِينِ الْجَايِ .

TRANSLATION

Nadim: If you please, Salim, what day is today?

Salim: Today is Wednesday. Why? Do you have any plans?

Nadim: Yes, I am thinking of taking a few days vacation.

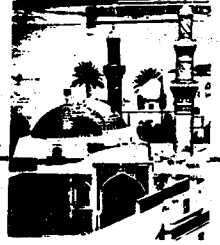
Salim: Where are you thinking of going?

Nadim: To Damascus or to Amman.

Salim: And when are you intending to come back to work?

Nadim: Next Monday.

## EXPLANATORY NOTES



1. دخولك , "If you please," is the same as the MSA word دخولك .  
A related expression often used in SD is دخولك يا الله , "Please God."

2. اليوم شو is a common form of asking "What is today?"  
However, some SD speakers may say شو اليوم ؟ or شو هو اليوم ,  
"What is today?"

3. الأربعاء , "Wednesday," is the same as the MSA word يوم الأربعاء .  
Other days of the week are:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
Sunday	يوم الاحد	الْحَدّ
Monday	يوم الاثنين	التنّين
Tuesday	يوم الثلاثاء	الثلاثّة
Wednesday	يوم الاربعاء	الأربعاء
Thursday	يوم الخميس	الخميس
Friday	يوم الجمعة	الجمعة
Saturday	يوم السبت	السبت

4. ليش , "why," has the same meaning and use as the MSA word لماذا .

ليش is a short form of لأي شي , "What for," yet ليش does not have the same meaning as لأي شي .

The SD expression لشو has the same meaning as لأي شي .



5. **عم** is a particle used before a verb in the imperfect form in order to produce the same meaning as the present continuous form in the English language.

Examples:

He is drinking coffee.

• عم يشرب قهوة

He is studying Arabic

• عم يدرس عربي

6. **عم يفكر** , "I am thinking," may often sound like **عمفكر** . However, some speakers may say it in the full form, and still others may say it **عنفكر** or **عيفكر** , depending on the background of the speaker. This variation is applicable with other verbs.

7. **أخذ** , "to take," is the same as the MSA **أخذ** . See this verb under Reference Grammar, and notice in particular how the hamza is dropped in the imperfect form. Notice also how its seat takes the sound. This is a rule for the hamza in MSA words, with a few exceptions.

8. **كم** means "how many."

Examples:

How many days is our vacation?

كم يوم فرصتنا ؟

**كم** can also be used to mean "a few" as in the expression

**ناوي أخذ كم يوم فرصة** , "I intend to take a few days of vacation."

Notice that in SD as well as MSA **كم** is followed by a noun in the singular form.

9. **لوين** , "where to," is the same as the MSA expression **الى أين** . It consists of the SD word **وين** , "where," and the prepositional prefix **ل** .

10. **تروح** , "you go," second person masculine singular, is the imperfect form of the verb **راح** . This verb is used almost exclusively in the dialect form, whereas the verb **ذهب** is used in MSA.

11. الشام is the dialect name for the city of Damascus, the capital of Syria. Hardly anybody would call Damascus دمشق in dialect.

"to Damascus," is the same as the MSA الى الشام . In fact, عالشام is an abbreviation of على الشام , but it is used to give the same meaning as the MSA الى الشام . The use of على in its abbreviated form ع instead of الى after the verbs راح and رجع is common practice in SD.

12. ناوي , "intending," is the active participle of the verb نوى "to intend."

13. ترجع , "you return," is the 2nd person masculine singular imperfect form of the verb رَجَعَ , in SD رَجِعْ .

14. جاي , "coming," or "next," is the active participle of the MSA verb, جاء . In SD it is اجى or جا .

The MSA equivalent of الجاي is القادم .

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
next Monday	الاثنين القادم	التنين الجاي
next month	الشهر القادم	شهر الجاي
next year	السنة القادمة	سنة الجاي

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

If you please, Salim,  
what is today?

دَخَلَ اليَوْمَ شُيَا سَلِيمَ ؟

٠١ دَخَلَ

٠٢ اليَوْمَ شُيَا

اليَوْمَ شُيَا سَلِيمَ ؟

دَخَلَ اليَوْمَ شُيَا سَلِيمَ ؟

Today is Wednesday. Do you  
have any plans?

اليَوْمَ الارْبَعَا ، لَيْشَ عِنْدَكَ شَيْ مَشْرُوعٌ ؟

اليَوْمَ الارْبَعَا

٠٣ الارْبَعَا

٠٤ لَيْشَ

لَيْشَ عِنْدَكَ شَيْ ؟

لَيْشَ عِنْدَكَ شَيْ مَشْرُوعٌ ؟

اليَوْمَ الارْبَعَا ، لَيْشَ عِنْدَكَ شَيْ مَشْرُوعٌ ؟

Yes, I am thinking of taking  
a few days vacation.

اَيُّوَهُ ، عَمَّ بَفَكْرٍ آخُدُ كَمَّ يَوْمَ فُرْصَةَ .

اَيُّوَهُ

٠٥ عَمَّ

٠٦ عَمَّ بَفَكْرٍ .

٠٧ آخُدُ

٠٨ كَمَّ

كَمَّ يَوْمَ فُرْصَةَ .

- عَمِّ بِفَكْرٍ آخِذُكُمْ يَوْمَ فُرْصَةٍ .  
 أَيُّهُ ، عَمِّ بِفَكْرٍ آخِذُكُمْ يَوْمَ فُرْصَةٍ .

Where are you thinking of going?

لَوَيْنَ مَفَكْرٍ تَرْوِجُ ؟

٠٩ لَوَيْنَ

مَفَكْرٍ تَرْوِجُ .

لَوَيْنَ مَفَكْرٍ تَرْوِجُ ؟

To Damascus or to Amman.

عَالِشَامٍ أَوْ عَمَّانَ .

٠١١ الشَّامَ

عَالِشَامَ

أَوْ عَمَّانَ .

عَالِشَامٍ أَوْ عَمَّانَ ؟

And when are you planning to come back to work?

وَأَيَّمْتَنِي نَاوِي تَرْجِعُ عَالِشُغْلًا ؟

وَأَيَّمْتَنِي نَاوِي تَرْجِعُ ؟

٠١٢ نَاوِي

٠١٣ تَرْجِعُ

وَأَيَّمْتَنِي نَاوِي تَرْجِعُ عَالِشُغْلًا ؟

Next Monday.


يَوْمَ التَّنِينِ الْجَائِي .

يَوْمَ التَّنِينِ .

٠١٤ الْجَائِي

التَّنِينِ الْجَائِي .

يَوْمَ التَّنِينِ الْجَائِي .

Two 

Repeat after the model.

Farid: Please, Samira,  
what's today?

فريد : دَخَلِكِ الْيَوْمِ شَوِّ يَاسَمِيرَةَ ؟

Samira: Today is Thursday.  
Why? Do you have  
plans?سميرة : الْيَوْمِ الْخَمِيسُ ، لَيْشْ شَوِّ عِنْدَكَ  
مَشَارِيعَ ؟Farid: I am thinking of  
taking a few days  
vacation.

فريد : عَمَّ بَفِكْرٍ آخِذَ كَمَّ يَوْمِ فُرْصَةَ .

Samira: That's fine. Where  
do you think you will  
go?

سميرة : عَالِ ، وَلَوَيْنَ مَفَكْرٍ تَرْوُحَ ؟

Farid: I am thinking of going  
to Damascus or Beirut.


فريد : مَفَكْرٍ رُوحَ عَالِشَامِ أَوْ عَ بَيْرُوتِ .

Samira: When do you intend to  
come back to work?

سميرة : وَايْمَتِي نَاوِي تَرْجَعُ عَالِشَغَلِ ؟

Farid: God willing, next  
Tuesday.

فريد : يَوْمِ التَّلَاةِ الْجَايِ اِنْشَالَهُ .

Three 

Repeat after the model.

Farida: Please, Jamila,  
what's today?

فريدة : دَخَلِكِ يَا جَمِيلَةَ الْيَوْمِ شَوِّ ؟

Jamila: Today is Friday.  
Do you have some  
plans in mind?جميلة : الْيَوْمِ الْجُمُعَةَ لَيْشْ مَفَكْرَةَ بَشِي  
مَشْرُوعَ ؟Farida: Yes, I am thinking  
of taking a few days  
vacation.

فريدة : أَيَوَهُ مَفَكْرَةَ آخِذَ كَمَّ يَوْمِ فُرْصَةَ .

Jamila: Where do you intend  
to go?

جميلة : لَوَيْنَ نَاوِيَةَ تَرْوُحِي ؟

Farida: To Damascus or Amman.

فريدة : عَالِشَامِ أَوْ عَ عَمَانَ .

Jamila: When will you be coming back to work? جميلة : وايمتى رح ترجعي عالشغل ؟

Farida: Next Thursday. فريدة : يوم الخميس الجاي .

#### Four

Use the given clue as a substitute in the following 6 sentences and make the necessary changes.

#### Example:

• ناوي ارجع يوم التنين (Teacher)

• — — — الخميس (Teacher)

• ناوي ارجع يوم الخميس (Student)

• ٤ — — — ترجع — الاربعاء • ١ — — — يرجعوا — الحد

• ٥ — — — يرجع — الجمعة • ٢ ناوية — — — الثلاثاء

• ٦ ناوين — — — التنين • ٣ — — — ترجع — السبت

#### Five

The following 10 sentences are answers for missing questions. Form a suitable question for each sentence, using one of the following words: when, where to, or what.

#### Example:

• اليوم الاربعاء (Teacher)

• اليوم شو؟ (Student)

• ١ ناوي ارجع عالشغل اليوم • ٦ مفكر روح عالشام

• ٢ يوم التنين الجاي عندي مشروع • ٧ اليوم التنين

• ٣ عندي مشاريع كثيرة اليوم • ٨ بكره الخميس

• ٤ رح ارجع يوم التنين الجاي • ٩ مفكر ارجع عالشام

• ٥ فريد رايح ع بيروت • ١٠ اسم التلميذ الجديد سليم فارس

Six

Change the following statement according to the 10 given clues.

Example:

we	• فريد مفكر يروح عالشام قبل بيروت •	(Teacher)
	• نحنا مفكرين نروح عالشام قبل بيروت •	(Student)
my sister		she
our teacher		the students
the young men		I
the students and their teacher		Samira
the gentleman		my friend and I

Seven

Change each of the following 10 statements according to the given clues.

Example:

you, pl.	• ايمنى ناوي ترجع عالشغل ؟	(Teacher)
	• ايمنى ناويين ترجعوا عالشغل ؟	(Student)
we	• عم بفكر اخذ كم يوم فرصة •	٠١
they	• لويين مفكر تروح •	٠٢
they ... plans	• اليوم التلاتة ليش عندك شي مشروع ؟	٠٣
she	• مفكر روح ع بيروت قبل عمان •	٠٤
their vacation	• فرصتنا مش طويلة كثير هالسنة •	٠٥
they	• راح عالشام ورح يرجع بعد يومين •	٠٦
we	• شهر الجاي ناوي آخذ اسبوعين فرصة •	٠٧
our students	• ما عندي فرصة طويلة هالسنة •	٠٨
you, pl.	• ايمنى مفكر تروح عالشام يوم التنين او التلاتة ؟	٠٩
Samira	• ايمنى رجعت من بيروت ؟	٠١٠

Eight

Two students will repeat the following 10 sentences. The first student uses مفكر and the second uses عم بفكر in their appropriate forms.

Example:

ايمتى فُكِّرْتِ تَرْجِعْ عَالِشُغْلَ ؟ (Teacher)

ايمتى مَفَكَّرْتُ تَرْجِعْ عَالِشُغْلَ ؟ (Student 1)

ايمتى عَمَ بَتَفَكَّرُ تَرْجِعْ عَالِشُغْلَ ؟ (Student 2)

٠١ لوين فُكِّرْتِ تَرْوَحْ ؟

٠٢ لوين فُكِّرْتُوا تَرْوَحُوا ؟

٠٣ كم يوم فُرْصَةَ فُكِّرْتِ تَاخُذْ ؟

٠٤ كم يوم فُرْصَةَ فُكِّرُوا يَأْخُذُوا ؟

٠٥ ايمتى فُكِّرْتُوا تَرْجِعُوا عَالِشُغْلَ ؟

٠٦ ايمتى فُكِّرْتِ تَرْوَحْ عَالِشَامَ ؟

٠٧ ليش فُكِّرُوا يَرْجِعُوا عَ بِيْرُوتَ ؟

٠٨ سليم فُكِّرْ يَرْوَحْ عَ عَمَانَ .

٠٩ فُرَيْدَةُ فُكِّرْتِ تَرْجِعْ عَالِشُغْلَ .

١٠ نَحْنَا فُكِّرْنَا نَرْجِعْ عَالِشُغْلَ الْيَوْمَ .




Nine

Answer the following 10 questions according to the given clue.

Example:

- |  |  |
|--|--|
| Sunday, sir                                  | دخلك اليوم شو يا جميل ؟ (Teacher)      |
|  | اليوم الحد يا استاذ . (Student)        |
| next Wednesday                               | ٠١ اي متى ناوي ترجع عالشغل ؟           |
| I am thinking of taking a few days vacation. | ٠٢ شو عندك مشاريع ؟                    |
| Tomorrow is Friday.                          | ٠٣ شو هو بكره ؟                        |
| to Beirut or Damascus                        | ٠٤ لوين مفكر تروح بهالفرصة ؟           |
| with my friend Farid                         | ٠٥ مع مين رح تروح ع عمان ؟             |
| because it is a very pretty city             | ٠٦ ليش بتحب تروح عالشام ؟              |
| I don't know.                                | ٠٧ اي متى رح يرجع المدير ؟             |
| I think, his sister.                         | ٠٨ مين رايح مع فريد عالشام ؟           |
| perhaps next Tuesday                         | ٠٩ اي متى رح ترجع سميرة من الفرصة ؟    |
| of course, the students                      | ٠١٠ فرصة مين اطول المعلمين او الطلاب ؟ |

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II 

Samir and Nabil are on campus discussing the coming school holidays.

- سمير : بتعرف ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟  
نبييل : بفكر بآخر اسبوع من شهر نيسان .  
سمير : قولك رح تكون فرصة طويلة هالسنة ؟  
نبييل : حوالي اسبوعين ، لحد ثاني اسبوع من شهر أيار .  
سمير : وفرصة الصيف ايمتى بتبدا ؟  
نبييل : مش قبل آخر حزيران .

الصدوق ليوح الفينق .

TRANSLATION

Samir: Do you know when the spring vacation will start?

Nabil: I think the last week of (the month of) April.

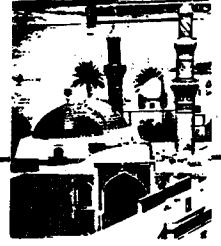
Samir: Say, is it going to be a long vacation this year?

Nabil: About two weeks, till the second week of May.

Samir: And when does the summer vacation start?

Nabil: Not before the end of June.

## EXPLANATORY NOTES



1. تبدأ , "she (it) begins (starts)," comes from the MSA verb بدأ , "to start (begin)," which is بدأ in SD. رح تبدأ means "It is going to start" or "It shall start." (See conjugation of the verb بدأ under Reference Grammar.)
2. فرصة الربيع , "spring vacation," is a reference to the school vacation given during the month of April. However, the Syrians use the term عطلة الربيع while referring to the same vacation.
3. نيسان is "April" in SD. The twelve months of the year are:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
January	كانون الثاني	كانون الثاني
February	شباط	شباط
March	آذار	آذار
April	نيسان	نيسان
May	أيار	أيار
June	حزيران	حزيران
July	تموز	تموز
August	آب	آب
September	أيلول	أيلول
October	تشرين الاول	تشرين الاول
November	تشرين الثاني	تشرين الثاني
December	كانون الاول	كانون الاول

4. قولك , literally "your saying," means "say."

Example:

Say, Samir.....

قولك يا سمير.....

5. هالسنة , "this year," is the equivalent of the MSA هذه السنة . All the demonstratives ( هـ , هذه , هـؤلاء ) are **changed to** the prefix هـ if they precede nouns with the definite article ال .

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
this student (m.)	هذا التلميذ	هالتلميذ
this student (f.)	هذه التلميذة	هالتلميذة
these students	هؤلاء التلاميذ	هالتلاميذ

6. حوالي , "about," is an idiomatic expression originating from the word حول , "around." حوالي is also an MSA word.

7. اسبوعين , "two weeks," is used with all three cases, nominative, accusative and genitive, without a change in form. This applies to all dual nouns. It should be pointed out that many SD speakers would use the word جمعة instead of اسبوع .

Examples:

Vacation is going to be a week.

• الفرصة رح تكون اسبوع

• الفرصة رح تكون جمعة

Vacation is going to be two weeks.

• الفرصة رح تكون اسبوعين

• الفرصة رح تكون جمعتين

8. لحد is "until, till." One of its MSA equivalents can be الى حد.

Examples:

until now

لحد هلق


until the second week of April.

لحد تاني اسبوع من شهر ايار

9. فرصة الصيف , "summer vacation," is a reference to the school vacation given during all three months of summer: July, August and September. Again, the same vacation is referred to in Syria as عطلة الصيف .

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Do you know when the spring vacation will start?

بِتَعْرِفِ ايمتى رِح تَبدا فُرصة الرَبيع ؟

بِتَعْرِفِ ايمتى رِح تَبدا

٠١ تَبدا

٠٢ فُرصة الرَبيع

بِتَعْرِفِ ايمتى رِح تَبدا فُرصة الرَبيع ؟

I think, the last week of April.

بِفَكْرٍ بَأخِرِ أُسْبُوعٍ مِنْ شَهْرِ نَيْسَانَ .

بِفَكْرٍ بَأخِرِ اسْبُوعٍ

مِنْ شَهْرِ نَيْسَانَ

٠٣ نَيْسَانَ

بِفَكْرٍ بَأخِرِ أُسْبُوعٍ مِنْ شَهْرِ نَيْسَانَ .

Say, is it going to be a long vacation this year?

قَوْلِكَ رِح تَكُونُ فُرْصَةٌ طَوِيلَةٌ هَالِسِنَةِ ؟

٠٤ قَوْلِكَ

قَوْلِكَ رِح تَكُونُ فُرْصَةٌ طَوِيلَةٌ ؟

٠٥ هَالِسِنَةِ

قَوْلِكَ رِح تَكُونُ فُرْصَةٌ طَوِيلَةٌ هَالِسِنَةِ ؟

About two weeks, till the second week of May.

حِوَالِي أُسْبُوعَيْنِ ، لِحْدِ تَانِي أُسْبُوعٍ مِنْ شَهْرِ أَيْيَارِ .

٠٦ حِوَالِي

حِوَالِي اسْبُوعَيْنِ .

٠٧ حوالي

٠٨ لحد

• لحد تاني اسبوع من شهر أيار .

• حوالي أسبوعين ، لحد تاني أسبوع من شهر أيار .

And when does the summer  
vacation start?

وَفُرْصَةُ الصَّيْفِ ايمتى بتبدا ؟

٠٩ فُرْصَةُ الصَّيْفِ

ايمتى بتبدا ؟

وَفُرْصَةُ الصَّيْفِ ايمتى بتبدا ؟

Not before the end of June.

• مش قبل آخر حزيران .

مش قبل

• آخر حزيران

• مش قبل آخر حزيران .

الدريه الفصيح من داخل البيضة بيصبح .



## Two



Repeat after the model.

Samir: Salim, do you know when spring vacation will start?

سمير : يا سليم بتعرف ايمتى رح تبدأ  
فرصة الربيع ؟

Salim: The second week of April, I think.

سليم : بفكر بتاني اسبوع من شهر  
نيسان .

Samir: How long do you think this vacation is going to be?

سمير : قولك قديش رح تكون هالفرة ؟

Salim: About three weeks, till the first week of May.

سليم : حوالي ثلاث أسابيع ، لحد اول  
اسبوع من ايار .

Samir: When will summer vacation begin, please?

سمير : دخلك ، وفرصة الصيف ايمتى رح  
تبدأ ؟

Salim: I think it is going to begin the first of July.

سليم : بفكر رح تبدأ باول تموز .

## Three



Repeat after the model.

Salim: Farida, do you know when the spring vacation will start?

سليم : بتعرفي يا فريدة ايمتى رح تبدأ  
عطلة الربيع ؟

Farida: I think it is going to begin on Monday, the fifth of April.

فريدة : بفكر رح تبدأ يوم التنين  
بخمسة نيسان .

Salim: Do you think it is going to be a long or a short vacation?

سليم : قولك رح تكون عطلة طويلة او  
قصيرة ؟

Farida: It is going to be good; about two weeks long.

فريدة : رح تكون منيحة حوالي اسبوعين .

Salim: That's fine, and when does summer vacation begin this year?

سليم : طيب وعطلة الصيف ايمتى رح تبدأ هالسنة ؟

Farida: It is not going to begin before the end of June.

فريدة : مش رح تبدأ قبل آخر حزيران .

#### Four

Using the English words from the left-hand column, complete the following 11 sentences.

#### Example

December

(Teacher) رح تكون الفرصة ب —

(Student) رح تكون الفرصة بشهر كانون الاول .

January

٠١ رح تبدأ الفرصة ب — .

first of July

٠٢ رح تبدأ عطلة الصيف ب — .

end of April

٠٣ رح تكون فرصة الربيع ب — .

June

٠٤ السبت هو اول يوم ب — .

August

٠٥ — هو الشهر الثاني بفرصة الصيف .

July

٠٦ — هو اول شهر بفرصة الصيف .

March

٠٧ — فيه واحد وتلاتين يوم .

September

٠٨ — بعد شهر آب .

October

٠٩ ما عينا فرصة ب —

November

٠١٠ عينا فرصة منيحة ب — .

February

٠١١ — فيه هالسنة ثمانية وعشرين يوم .

Five

Repeat the following 6 sentences using the correct form of the verbs according to the tense given in parentheses.

Example:

- نحنا ما (يعرف) ايتمى بتبدا فرصة الربيع (Teacher)
- نحنا ما منعرف ايتمى بتبدا فرصة الربيع (Student)

١. قولكن رح (يكون) الفرصة طويلة هالسنة ؟
٢. فرصة الربيع (بدا) من اربعة ايام .
٣. مفكرين (يروح) عالشام بهالفرصة .
٤. فرصة الصيف (يبدا) شهر الجاي .
٥. الطلاب ما (يعرف) كم يوم رح تكون الفرصة .
٦. ما حدا منا (يعرف) ايتمى رح (بدا) فرصة الربيع .

Six

Form a correct relationship between the two given expressions in each case by using the terms طويل , بس , قصير in the proper order.

Example:

- (Teacher) فرصة الربيع ، فرصة الصيف
- (Student) فرصة الربيع قصيرة بس فرصة الصيف طويلة .
- ١. شهر شباط ، شهر كانون الثاني .
- ٢. بهالمدرسة فرصة التلاميذ ، فرصة المعلمين .
- ٣. ساعة الفرصة ، ساعة الشغل .
- ٤. اسبوع الشغل ، اسبوع الفرصة .
- ٥. فرصة الصيف باميركا ، فرصة الصيف بسوريا .

Seven

In this drill three students will repeat after the teacher. The teacher will use the perfect form. The first student will use the imperfect form of verb كان , the second will use the present continuous form and the third will use the future form.

Example:

- كانت الفرصة طويلة . (Teacher)
- ستكون الفرصة طويلة . (Student 1)
- عم ستكون الفرصة طويلة . (Student 2)
- رح تكون الفرصة طويلة . (Student 3)

- ١ كانت عطلتنا قصيرة .
- ٢ كانت ساعة الشغل طويلة .
- ٣ كان اسبوع الفرصة قصير .
- ٤ كانت فرصتي قصيرة .
- ٥ كانت فرصتنا منيحة .

Eight

Change the following 10 sentences according to the given clue.

Example:

- you, pl. بتعرف ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟ (Teacher)
- بتعرفوا ايمتى رح تبدا فرصة الربيع ؟ (Student)
- we • ١ بفكر باخر اسبوع من شهر نيسان .
- you, pl. • ٢ قولك رح تكون فرصة طويلة هالسنة ؟
- yours, pl. • ٣ فرصتنا لحد ثاني اسبوع من شهر ايار .
- yours before ours • ٤ بديت فرصتنا قبل فرصتكن .
- end of June • ٥ فرصة الصيف مش رح تبدا قبل اول تموز .
- two weeks • ٦ رح تكون الفرصة هالسنة حوالي جمعة .
- spring • ٧ اليوم رح تبدا فرصة الصيف .
- summer vacation • ٨ ياشباب ايمتى رح تبدا فرصتكن ؟

- first of May • شو قولكن رح تكون فرصة الربيع بآخر نيسان .٩  
 ..... spring vacation • الطلاب بيحبوا فرصة الصيف اكثر من .١٠  
 more ... • فرصة الربيع .

Nine

Answer the following 10 questions according to the given clues.

## Example:

the first of July,  
I think

يا سمير بتعرف اي متي رح (Teacher)

تبدا فرصة الصيف ؟

بفكر ، بأول تمّوز . (Student)

the last week of April,  
I think

١٠ اي متي رح تبدا فرصة الربيع ؟

about 11 days

٢٠ كم يوم رح تكون الفرصة ؟

Not before the end  
of June

٣٠ اي متي بتبدا فرصة الصيف ؟

about three months

٤٠ كم شهر فرصة الصيف ؟

about two and a half weeks

٥٠ كم جمعة رح تكون عطلة الربيع ؟

to Damascus

٦٠ لوين راح سمير بالفرصة ؟

July, August and  
September

٧٠ بايا اشهر فرصة الصيف ؟

three months

٨٠ كم شهر بعد فيه لتمّوز ؟

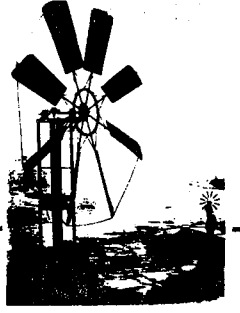
March, April and May

٩٠ اياهن اشهر الربيع ؟

some of it is in spring  
and some in summer

١٠٠ طيب ، وشهر حزيران هو بالربيع  
او بالصيف ؟

# CLASSROOM EXERCISES



## Free Selection

Respond to the following 25 questions and statements.

- ٠١ صباح الخير يا سليم .
- ٠٢ كيفك اليوم ؟
- ٠٣ قولك ايمتى رح تكون فرصتنا هالسنة ؟
- ٠٤ شو قولك رح تكون الفرصة طويلة ؟
- ٠٥ ايا فرصة اطول فرصة الصيف او فرصة الربيع ؟
- ٠٦ بأيأ اشهر فرصة الصيف ؟
- ٠٧ ايأ شهر هو اقصر شهر بالسنة ؟
- ٠٨ وين ناوية تروحي بهالفرصة يا سميرة ؟
- ٠٩ وانت يا جميلة لوين ناوية تروحي ؟
- ٠١٠ يا جميل وين رح تتغدى اليوم ؟
- ٠١١ شو اسم الشب اللي قاعد جنب سميرة ؟
- ٠١٢ قديش الساعة معك يا فريد ؟
- ٠١٣ يا مروان ايمتى بتنصرفوا من المدرسة المسا ؟
- ٠١٤ يا فريدة قديش بعد فيه للغدا ؟
- ٠١٥ مين هي سكرتيرة المدير بهالمدرسة ؟
- ٠١٦ قولك في شوف المدير بلا موعد ؟
- ٠١٧ يا جميل دخلك اليوم شو ، وشو الشهر ؟
- ٠١٨ يا سميرة بأيأ يوم وايأ شهر جيتع هالمدرسة ؟
- ٠١٩ يا فريد عندك شي مشروع هالاسبوع ؟
- ٠٢٠ يا جميل لوين مفكر تروح بفرصة الصيف ؟

- ٠٢١ فيه حدا منكن بيعرف ايمتى رح تبتدا فرصتكن ؟
- ٠٢٢ قديش معكن ع فرصة الغدا ؟
- ٠٢٣ مين منكن بيتغدى بالبيت ومين بيتغدى بالمدرسة ؟
- ٠٢٤ كم جمعة رح تكون الفرصة هالسنة ؟
- ٠٢٥ فرصة مين اطول المعلمين او التلاميذ ؟

What do you say?

1. You want to know what day today is. What do you say?
2. You would like to know if your friend has any plans.  
What do you say?
3. You need to know when the spring vacation starts.  
What do you say?
4. Ask your friend when he is coming back to work after his vacation.
5. How do you say that your friend is returning next Monday?
6. You need to know from your boss the length of the spring vacation. How do you ask him for this information?
7. Ask your friend when he is going on his vacation.
8. Ask your principal when the summer vacation begins.

Role Playing

Situation 1. You are in the office with Jamil, a fellow employee. You feel you need a vacation. Carry on a conversation with Jamil according to the following clues.

Ask what day it is.

Respond

جميل : اليوم الأربعاء عندك شي مشروع ؟

Respond

جميل : لوين مفكر تروح ؟

Respond

جميل : وايمتى ناوى ترجع عالشغل ؟

Situation 2. You are a new student at the school. You want to know when the regular school holidays are. Samir is there to help you. Guided by the following clues, start your conversation.

Ask when the spring vacation begins.

سمير : بآخر اسبوع من شهر نيسان .

Ask if the vacation will be long.

سمير : حوالي اسبوعين ونص .

Ask when the summer vacation begins.

سمير : مش قبل آخر حزيران .

Tell him you're grateful.

سمير : تكرم عينك .



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Arabic speaker  
(Student)

Situation 1.



He went Wednesday.

ايمتى راح سمير ؟

He went to Damascus.

ولوين راح ؟

He intends to return  
to work on Monday.

وايتمى ناوي يرجع عالشغل ؟

Situation 2.

About two weeks.

قولك رح تكون فرصة الربيع طويلة ؟

Until the second week of May.

لحد ايتمى ؟

I think the last week of April.

ايتمى بتبدا هالفرصة ؟

Not before the first of July.

وايتمى بتبدا فرصة الصيف ؟

Translation Practice

Read the following 10 sentences and translate them orally into English.

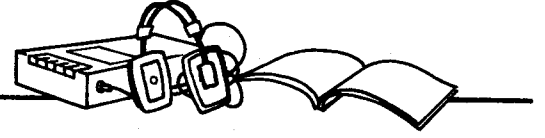
- ٠١ يا فريد قدّيش بعد فيه للغدا ؟
- ٠٢ لوين مفكر تروح بفرصة الصيف ؟
- ٠٣ مين منكن بيتغدى بالببيت عالضهر ؟
- ٠٤ كم يوم رح تكون الفرصة هالسنة ؟
- ٠٥ ايمنى رح تبدا عطلة الربيع ؟
- ٠٦ رح آخذ حوالى ثلاث اسابيع .
- ٠٧ فريدة اخدت ثلاث اسابيع فرصة .
- ٠٨ دخلك شو اليوم يا استاذ سمير ؟
- ٠٩ انا رح ارجع يوم التنين الجاي .
- ٠١٠ عم بفكر روح عالشام وعَ عمان .

Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ اليوم الاربعاء والشهر حزيران .
- ٠٢ مفكر روح عالشام او عمان .
- ٠٣ عندك شي مشروع اليوم يا نبيل ؟
- ٠٤ دخلك اليوم شو يا كريم ؟
- ٠٥ لوين مفكرين تروحوا يا بنات ؟
- ٠٦ ايوه ، الاستاذ مفكر يروح ع عمان .
- ٠٧ ايمنى ناوي ترجع عالشغل ؟
- ٠٨ راجع يوم التنين الجاي .
- ٠٩ ما بحب ارجع عالشغل اليوم .
- ٠١٠ نديم آخذ كم يوم فرصة .

# HOMWORK



## Exercise One



Translate the following 5 recorded sentences into written English.

## Exercise Two



Transcribe the following 5 recorded sentences.

## Exercise Three



You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

٠١

- a. مشروعك عظيم يا ست .
- b. ما شفت متل هالمشروع .
- c. عندي مشاريع كتيرة .

٠٢

- a. يوم الخميس يوم طويل .
- b. اليوم بعد الظهر .
- c. اليوم الاربعاء يا استاذ .

٠٣

- a. كانت فرصة الصيف طويلة .
- b. الفرصة بعد اسبوع .
- c. فرصة الربيع بعد اسبوعين .

٠٤

- a. راحت ع بيروت •
- b. مفكرة روح ع بيروت •
- c. بدّھا تروح ع عمان •

٠٥

- a. انا رايح عالشغل •
- b. انا ما بحب اشتغل •
- c. عندي شغل كثير اليوم •

٠٦

- a. رجعوا عالشغل يوم التنين •
- b. رح ارجع يوم الثلاثة •
- c. رح يرجع عالشغل اليوم •

٠٧

- a. رحنا عالشام وعمان •
- b. راح عالشام •
- c. راحت عالشام من اسبوع •

٠٨


- a. راجع بآخر الاسبوع •
- b. رجعوا بآخر الاسبوع •
- c. راجعة بعد اسبوع •

٠٩

- a. ايوه ، حوالي اسبوعين •
- b. اخدت فرصة طويلة •
- c. فرصتي كانت طويلة •

• ١ •

- .a ناوي ارجع اليوم
- .b رح يرجعوا اليوم
- .c ناوي يرجع اليوم

Exercise Four 

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer in English the questions based on it.

Questions

1. What did Nabil want to know?
2. According to Samir, when will the vacation begin?
3. Nabil mentions two cities in his second question.  
What are they?
4. Was Samir going to any of the above-mentioned cities?
5. Where will he be going?

# SUMMARY



1. اليوم شو is an expression for "What is today?"
2. ليش is a short form of لأي شي and has the same meaning as the MSA لماذا , "why."
3. عم is used before a verb in the imperfect form to produce the same effect as the present continuous in English.

I am drinking coffee. عم يشرب قهوة .

4. كم mostly means "How many?" yet it could also mean "a few."

Example:

I am thinking of taking a few days vacation. مفكر اخذ كم يوم فرصة .

5. عالشام , "to Damascus," has the same meaning as the MSA على . الى الشام .

6. فرصة الربيع , "spring vacation," is the school vacation given during the month of April. In Syria it is called عطلة الربيع .

7. هـ , an abbreviation of هـواه , هذه or هذا , is used only with nouns modified with the definite article ال .

8. لحد , "till" or "until," consists of the prepositional prefix ل and the word حد , "near."

9. فرصة الصيف , "summer vacation," is a reference to the school vacation given in summer. In Syria it is called عطلة الصيف .

10. In regard to the months of the year and the days of the week, see Explanatory Notes, Frames 1 and 2.

## الكلمات الضائعة

ق	ا	ه	ا	ا	ه	ة	ع	ا	س
ر	ب	س	ل	ل	ل	و	ل	ي	ا
ق	و	ل	ن	ل	ا	ش	ي	ل	ج
ا	ك	ت	ب	ه	ا	ر	ا	ل	ر
ط	ا	ن	ي	ن	ب	ا	ب	م	ا
ي	ب	ع	ذ	ر	ص	م	ش	ع	د
د	ك	ظ	ت	ا	ر	س	ب	ن	ا
ن	ح	ا	ل	ك	ن	خ	ا	م	ا
ج	د	ل	ر	ا	ب	ع	ت	ع	ش
ا	ن	م	ا	ا	ب	ي	ع	ب	ة

### LOST WORDS PUZZLE

#### عموديا Vertical

أبوك ادار  
عم تعمل نراك  
عتاب النبي  
اله جندي  
ظالم رشوة

#### افقيا Horizontal

بب كتبها  
ساعة ليش  
ابيع أيلول  
جالك رابع  
قول

#### قطريا Diagonal

قبل بنص ساعة  
بالضبط  
عن أذنك  
انشأ الله  
الاربعاء  
الحد

(ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرة .)

# REFERENCE GRAMMAR



## Verbs

1. Measure I verb with hamza at the beginning, أخذ , "to take"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	أَخَذَ	يَأْخُذُ	
she	هي	أَخَذَتْ	تَأْخُذُ	
they	هني	أَخَذُوا	يَأْخُذُوا	
you, m.	انت	أَخَذْتَ	تَأْخُذُ	خُذْ
you, f.	انت	أَخَذْتِ	تَأْخُذِي	خُذِي
you, pl.	انتو	أَخَذْتُمْ	تَأْخُذُوا	خُذُوا
I	انا	أَخَذْتُ	أَأْخُذُ	
we	نحننا	أَخَذْنَا	نَأْخُذُ	
	Verbal noun,	أخذ		
	Active participle,	آخذ		

2. Measure I weak verb with hamza, اجي \* , "to come"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	أَجَى	يَأْجِي	
she	هي	أَجَتْ	تَأْجِي	
they	هني	أَجَوْا	يَأْجُوا	
you, m.	انت	جِيتَ	تَأْجِي	تَعَا ***
you, f.	انت	جِيتِ	تَأْجِي	تَعِي ***
you, pl.	انتو	جِيتُوا	تَأْجُوا	تَعُوا ***
I	انا	جِيتَ	بِ أَجِي **	
we	نحننا	جِينَا	مِ نَأْجِي	



Verbal noun, مجيء ( M S A )

Active participle, جاي

\* Instead of اجى some SD speakers would use جا .

\*\* بجي is pronounced ب اجي .

\*\*\* Notice that these are forms of a completely different verb used only in the imperative.

3. Measure I weak verb, نوي , "to intend"

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	نوي	ب ينوي	
she	هي	نويت	ب تنوي	
they	هني	نويوا	ب ينووا	
you, m.	انت	نويت	ب تنوي	انوي (نوي)
you, f.	انت	نويت	ب تنوي	انوي (نوي)
you, pl.	انتو	نويتوا	ب تنووا	انووا (نووا)
I	انا	نويت	ب انوي	
we	نحننا	نويننا	م ننوي	

Verbal noun, نيّة

Active participle, ناوي

\* بنوي is pronounced ب انوي\*

4. Measure I verb, **بدأ** , "to begin." MSA **بدأ**

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	بَدَى	يَبْدُو	
she	هي	بَدَيْتْ	تَبْدُو	
they	هني	بَدِيُوا	يَبْدُوا	
you, m.	انت	بَدَيْتْ	تَبْدُو	ابدي ( بدي )
you, f.	انت	بَدَيْتْ	تَبْدِي	ابدي ( بدي )
you, pl.	انتو	بَدَيْتُوا	تَبْدُوا	ابدوا ( بدوا )
I	انا	بَدَيْتْ	بَدَا	
we	نحننا	بَدِينَا	مَبْدَا	
Verbal noun,	بداية			

Active participle, **بَادِي**

\* **بَادَا** is pronounced **بَادَا**.

5. **راح** "to go." Its conjugation is the same as the verb **كان** in Lesson 1.

Verbal noun, **رواح**

Active participle, **رَايِح**

6. Measure II verb, **فكر** . Its conjugation is the same as the verb **سَلِم** in Lesson 1.

Verbal noun, **تفكير**

Active participle, **مفكر**

# EVALUATION




## Part A


You will hear 5 expressions in Syrian, each followed by 4 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

- ٠١
- a . بكره السبت •
  - b . ما يعرف •
  - c . اسبوع الجاي •
  - d . الفرصة يوم الثلاثاء •
- ٠٢
- a . الفرصة كانت طويلة •
  - b . رح تبدا فرصتنا بكره •
  - c . رح آخذ فرصة •
  - d . ما عندي فرصة •
- ٠٣
- a . فرصتي لآخر حزيران •
  - b . الفرصة بتبدا باول تموز •
  - c . عندي شغل كتير •
  - d . رح ارجع عالشغل بكره •
- ٠٤
- a . فرصة الربيع حوالي شهر •
  - b . فرصة الربيع حوالي نص شهر •
  - c . فرصة الربيع كتير طويلة •
  - d . رح ناخذ اسبوعين فرصة •

- a. رح ناخذ اسبوع فرصة •
- b. رح ناخذ فرصة بعد اسبوع •
- c. فرصة الربيع اسبوع •
- d. رح تكون فرصتنا اكثر من اسبوع •

Part B 

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C 

Transcribe the 5 recorded sentences.

# ENRICHMENT



1. Some SD speakers would use the word *جمعة* for *اسبوع* , "week."  
You may hear:

The vacation will start  
next week.

الفرصة رح تبدأ جمعة الجاي .

or

الفرصة رح تبدأ اسبوع الجاي .

2. The SD term for "leap year" is *سنة كبيس* . Many people  
in the area believe that *سنة الكبيس* is very cold and brings  
a lot of rain and snow.

3. There are many holidays officially recognized by the  
governments of Syria, Lebanon and Jordan. The most important  
of these are:

a. The Ramadan Holiday, *عطلة رمضان* or *فرصة رمضان* , is the  
holiday which comes at the end of the fasting month of Ramadan,  
when the Moslems celebrate Id Al Fitr, *عيد الفطر* , for three  
days.

b. Al Adha Holiday, *عطلة عيد الاضحى* ( *فرصة عيد الاضحى* ) , comes  
seventy days after Id Al Fitr, and lasts four days.

c. The Christmas Holiday, *فرصة عيد الميلاد* , is celebrated mostly  
in Lebanon where public schools give a three-day holiday.

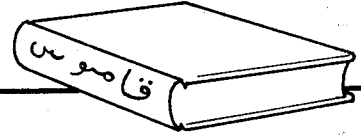
d. The Easter Holiday, *فرصة عيد الكبير* , coincides with the  
spring vacation, *فرصة الربيع* .

4. *رزانمة* is the SD word for "calendar" which is *تقويم* in MSA.  
Example:

I don't have a calendar  
in the office.

ما عندي رزانمة بالمكتب .

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
about		حوالي
Amman		عمّان
April		نيسان
August		آب
begin (to)	بدا	
come back (to), return (to)		رجع
coming	جاي	
Damascus	الشام	
December		كانون الاول
first		اول
Friday		الجمعة
go (to)		راح
God willing	انشاء الله	
home (s)		بيت ، بيوت (ج)
how many, (a few)	كم	
intending	ناوي	
January	كانون الثاني	
July		تمّوز
June		حزيران
longer		اطول
March	أذار	
May	أيار	
Monday	التنين	
month (s)		شهر - أشهر (ج)

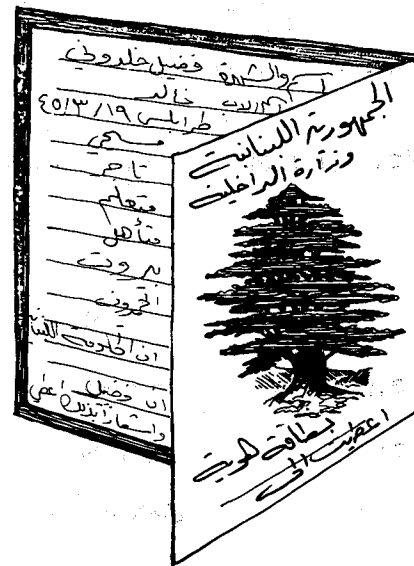
## LESSON 6

## VOCABULARY

<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
next	تاني	
November	تشرين الثاني	
October		تشرين الأول
particle used as a prefix to form the future	رح	
plan(s)		مشروع - مشاريع (ج)
please	دخلك	
Salim (name)		سليم
Saturday		السبت
September		ايلول
spring		ربيع
summer		صيف
Sunday	الحد	
think, do you	قولك	
thinking		مفكر
think, to		فكر
this, these	هـ	
Thursday		الخميس
till, until	لحد	
to	ع	
Tuesday	الثلاثا	
vacation, leave(s)		فرصة - فرص (ج) عطلة
Wednesday	الاربعاء	
week(s)	جمعة / جمع (ج)	اسبوع - اسابيع (ج)
where to	لوين	
why	ليش	
year(s)		سنة - سنين (ج)
yes	ايوه	

# LESSON 7

## BIOGRAPHICAL DATA



### OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Inquire about someone's educational background, and respond to such an inquiry.
- Ask someone about his personal background, and respond to such questions.



# GRAMMATICAL FEATURES



1. Use of **فـ** for **في** .
2. The use of the relative pronoun **ما** as in **بعدها** .
3. The idiomatic expression **بعدين** .
4. The SD verb **تجوز** for the MSA verb **تزوج** .
5. Verbs:

Measure I		سكن	
Measure II	علم	and	كتمل
Measure V	تخرج	and	تجوز
Measure VIII		اشتغل	

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

Jamil asks Salim about his academic background, and whether he plans to continue his higher education or start working.

- جميل : وَينَ دَرَسْتُ الأَدبَ العَرَبِيَّ يا سَليمَ ؟
- سليم : بِالجامِعةِ الأَميرِكيَّةِ بِبَيرُوتَ .
- جميل : وَشَوِّ عَمِلْتُ بَعْدَ ما تَخَرَّجْتُ ؟
- سليم : عَلِمْتُ بِمَدْرَسَةِ شَانَوِيَّةٍ لِمَدَّةِ سِنَتَيْنِ .
- جميل : وَبَعْدَئِذٍ رَجَعْتُ عَاجِئَةً ؟
- سليم : نَعَمْ ، وَعَمِلْتُ ما جَسْتِيرُ بِنَفْسِ المَوْضُوعِ .
- جميل : وَهَلْ لَقِيتَ نَاصِحًا يَؤَيِّدُكَ لِتَستَمرَّعَ دَكتوراهَ او تَستَمرَّعَ ؟
- سليم : حَبيبُ إِشْتِغَالِ كَم سَنَةٍ وَبَعْدَئِذٍ إِرجِعْ عَاجِئَةً .

TRANSLATION

Jamil: Where did you study Arabic literature, Salim?

Salim: At the American University in Beirut.

Jamil: And what did you do after you graduated?

Salim: I taught at a secondary school for (a period of) two years.

Jamil: And you went back to college afterwards?

Salim: Yes, and I finished (did) a master's degree in the same field (subject).

Jamil: And now, are you planning to go for a doctorate degree or start working?

Salim: I would like to work for a few years then go back to college.

## EXPLANATORY NOTES



1. وين , "where," is the same as the MSA أين . (See Explanatory Notes, Lesson 6.)
2. بِبَيْرُوتَ , "in Beirut," is the same as the MSA expression في بَيْرُوتَ . The change of the preposition ب to في is pre-dominant in SD. Some SD speakers would say في بَيْرُوتَ instead of ببَيْرُوتَ .
3. بعدما , "after" or "afterwards," is the same as the MSA بعد ما . It should be noticed that بعدما consists of بعد , "after" and the relative pronoun ما , "which."
4. ثانوية , "secondary," is pronounced ثانوية . مدرسة ثانوية is "secondary school." However, many SD speakers would say سانوية instead of ثانوية .
5. بعدين , "later on," is an idiomatic expression having the same meaning and use as the MSA expression بعد ذلك .

Example:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
I taught for a year, and later on, I went back to the university.	علمت سنة وبعد ذلك رجعت الى الجامعة	علمت سنة وبعدين رجعت عالجامعة

6. عملت means "I did" or "I made," but its use in the expression عملت ماجستير is idiomatic, meaning "I finished a master's degree." Another way of pronouncing this verb is عملت .
7. كمل , "to complete," is both an SD and MSA measure II verb. However, أكمل (measure IV) is more widely used in MSA, where كمل would be used in SD.

Example:

EnglishMSASD

Where did you complete your Ph.D.? أين أكملت الدكتوراه؟ أين أكملت الدكتوراه؟

8. حَبِبٌ, "liking," is the active participle of the verb حَبَّبَ. The feminine form of حَبِبٌ is حَابَةٌ.

قالوا للدين صبحي قال: كل شيء بوقت ما يبيح.

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Where did you study Arabic literature, Salim?

وَيَن دَرَسْتَ الأَدبَ العَرَبِيَّ يَا سَلِيمَ ؟

١- وَيَن

وَيَن دَرَسْتَ ؟

وَيَن دَرَسْتَ الأَدبَ العَرَبِيَّ ؟

الأَدبَ العَرَبِيَّ

وَيَن دَرَسْتَ الأَدبَ العَرَبِيَّ يَا سَلِيمَ ؟

At the American University in Beirut.

بِالْجَامِعَةِ الأَمِيرِكِيَّةِ بَيْبُرُوتَ

بِالْجَامِعَةِ

بِالْجَامِعَةِ الأَمِيرِكِيَّةِ

٢- بَيْبُرُوتَ

بِالْجَامِعَةِ الأَمِيرِكِيَّةِ بَيْبُرُوتَ

And what did you do after you graduated?

وَشُ عَمَلْتِ بَعْدَ مَا تَخَرَّجْتِ ؟

وَشُ عَمَلْتِ

٣- بَعْدَ مَا

بَعْدَ مَا تَخَرَّجْتِ

وَشُ عَمَلْتِ بَعْدَ مَا تَخَرَّجْتِ ؟

I taught in a secondary school for two years.

عَلِّمْتِ بِمَدْرَسَةٍ تَانَوِيَّةٍ لِمُدَّةِ سِنَتَيْنِ

عَلِّمْتِ

عَلِّمْتِ بِمَدْرَسَةٍ تَانَوِيَّةٍ

بمدرسة ثانوية

٤- ثانوية

• عَلِمْتُ بِمَدْرَسَةِ ثَانَوِيَّةٍ لِمُدَّةِ سِنَتَيْنِ .

And you went to the university afterwards?

وبعدَينِ رَجَعْتُ عَالِجَامِعَةً ؟

٥- بعدين

رَجَعْتُ عَالِجَامِعَةً ؟

رَجَعْتُ

عَالِجَامِعَةً

وبعدَينِ رَجَعْتُ عَالِجَامِعَةً ؟

Yes, and I finished a master's degree in the same field (subject).

• نَعَمْ ، وَعَمِلْتُ مَاجِسْتِيرَ بِنَفْسِ الْمَوْضُوعِ .

نَعَمْ ،

٦- عملت

عملت ماجستير

بنفس الموضوع

• نَعَمْ ، وَعَمِلْتُ مَاجِسْتِيرَ بِنَفْسِ الْمَوْضُوعِ .

And now are you planning to go for a doctorate degree or start working?

وهَلْ قَدْ نَاوَيْتُ تَكْمُلَ دَكْتَوْرَاةٍ أَوْ تَشْتِغَلُ ؟

وهَلْ قَدْ نَاوَيْتُ تَكْمُلَ

٧- تَكْمُلَ

نَاوَيْتُ تَكْمُلَ دَكْتَوْرَاةٍ ؟

أَوْ تَشْتِغَلُ ؟

وهَلْ قَدْ نَاوَيْتُ تَكْمُلَ دَكْتَوْرَاةٍ أَوْ تَشْتِغَلُ ؟

I would like to work for a few years, then go back to college. • حَابِبْ إِشْتِغَلْ كَم سِنَةٍ وَبَعْدِينَ إِرْجِعْ عَالِجَامِعَةَ

حَابِبْ ٨ -


• حَابِبْ إِشْتِغَلْ

• حَابِبْ اِشْتِغَلْ كَم سَنَةٍ

• وَبَعْدِينَ أَرْجِعْ عَالِجَامِعَةَ


• حَابِبْ إِشْتِغَلْ كَم سِنَةٍ وَبَعْدِينَ إِرْجِعْ عَالِجَامِعَةَ



Two 

Repeat after the model.

- فريد : وين درست اللغة العربية يا سميرة ؟  
 سميرة : درستها بالجامعة الاميركية ببيروت .  
 فريد : وين اشتغلت بعد ما تخرجت ؟  
 سميرة : علمت بمدرسة ثانوية لمدة سنتين .  
 فريد : وبعدين شو عملت ؟  
 سميرة : رجعت عالجامعة وعملت ماجستير بالأدب العربي .  
 فريد : وهلق ناوية تشتغلي اوتكلمي دكتوراة ؟  
 سميرة : حابة إشتغل كم سنة وبعدين ارجع عالجامعة .

Three 

Repeat after the model.

- ليلي : وين عملت الماجستير يا سميرة ؟  
 سميرة : بجامعة الشام .  
 ليلي : بايا موضوع عملتها ؟  
 سميرة : بالأدب العربي .  
 ليلي : وهلق مش مفكرة تكلمي دكتوراة ؟  
 سميرة : لأ، هلق حابة علم كم سنة بمدرسة ثانوية وبعدين بكمل الدكتوراة .  
 ليلي : بايا جامعة ناوية تكلمها ؟  
 سميرة : بالجامعة الاميركية ببيروت .

Two--Translation

- Farid: Where did you study the Arabic language, Samira?  
Samira: I studied it at the American University of Beirut.  
Farid: Where did you work after you graduated?  
Samira: I taught in a secondary school for two years.  
Farid: What did you do later?  
Samira: I went back to college and finished a master's degree in Arabic literature.  
Farid: And now do you intend to work, or finish your doctorate degree?  
Samira: I'd like to work for a few years and go back to college later on.

Three--Translation

- Leila: Where did you finish your master's degree, Samira?  
Samira: At the University of Damascus.  
Leila: In what field did you finish it?  
Samira: In Arabic literature.  
Leila: Aren't you now planning to go for a doctorate degree?  
Samira: No, right now I would like to teach for a few years in a secondary school, and later on go for a doctorate degree.  
Leila: At what university do you plan to go for it (complete it)?  
Samira: At the American University in Beirut.

Four

Using the given clues, answer the following 8 questions in complete sentences.

Example:

	وين درست الادب العربي ؟	(Teacher)
university	درست الادب العربي بالجامعة	(Student)
Beirut, Lebanon	وين الجامعة الاميركية ؟	٠١
worked for two years	شو عملت بعدما تخرجت ؟	٠٢
in a secondary school	وين علّمت يا سليم ؟	٠٣
for two years	لمدّة قديش علّمت ؟	٠٤
returned to the university	وبعدين شو عملت ؟	٠٥
I plan to finish a Ph.D.	وهلق شو ناوي تعمل ؟	٠٦
same field	بشو ناوي تكمل الدكتوراة ؟	٠٧
Arabic literature	بأيا موضوع عملت الماجستير ؟	٠٨

Five

In the 6 sentences below, change the underlined verb from perfect to imperfect by using "I intend to."

Example:

	علّمت بمدرسة ثانوية .	(Teacher)
	ناوي علّم بمدرسة ثانوية .	(Student)
٠١	درست بالجامعة الاميركية ببيروت .	
٠٢	عملت ماجستير بالادب العربي .	
٠٣	رجعت عالجامعة لمدة سنتين .	
٠٤	علّم بالجامعة لمدة طويلة .	
٠٥	بعدهما تخرّج اشتغل بمدرسة ببيروت .	
٠٦	علّمت بمدرسة ثانوية لمدة قصيرة .	

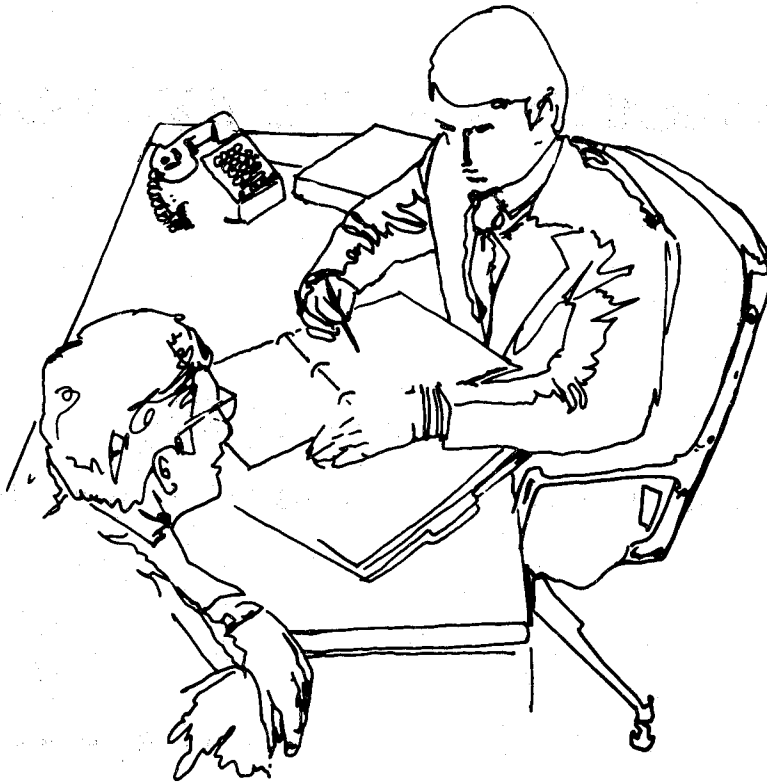
## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II

Nadim is being interviewed by an agency manager for a possible summer job.

- المدير : إسمك الكامل ؟  
 نديم : إسمي نديم خليل حدّاد .  
 المدير : محلّ الولادة والأقامة ؟  
 نديم : مولود بزحلة ، البقاع وساكن ببيروت .  
 المدير : أعزب ولا متجوّز ؟  
 نديم : متجوّز وعندي ثلاث صبيان وبنات .  
 المدير : شو نمرّة هويتك ؟  
 نديم : ميتين وخمسة ( ٢٠٥ ) .

t  
g1)  
2)

TRANSLATION

Manager: Your full name?

Nadim: My name is Nadim Khalil Haddad.

Manager: Place of birth and residency?

Nadim: Born in Zahle-Beqaa and residing in Beirut.

Manager: Single or married?

Nadim: Married, and I have three boys and a girl.

Manager: What is your ID number?

Nadim: 205.



٠٣ البقاع

ومقيم ببيروت

مولود بزحلة ، البقاع ، ومقيم ببيروت .

Single or married?

أعزب ولا متجوز ؟

٠٤ اعزب

٠٥ أعزب ولا متجوز ؟

0 cards.

grammar

Married and I have three boys  
and one girl.

متجوز وعندي ثلاث صبيان وبنيت .

متجوز

عندي

عندي ثلاث صبيان .

عندي ثلاث صبيان وبنيت .

متجوز وعندي ثلاث صبيان وبنيت .

part

aks

een

ninine

What is your ID number?

شو نمره هويتك ؟

نمرة هويتك ،

نمرة

هوية

هويتك

شو نمره هويتك ؟

متزوج .

مئتين

ed."


205 .

٠ ميتين وخمسة

٠٦ ميتين


مئة

٠ ميتين وخمسة

Two 

Repeat after the model.

- المدير : شو إِسْمِكِ الكَامِل ؟  
 جميلة : إِسْمِي جَمِيلَةَ أَحْمَدَ .  
 المدير : وَبَيْنَ مَحَلِّ الْوِلَادَةِ ؟  
 جميلة : زَحَلَةَ الْبِقَاعِ .  
 المدير : وَمَحَلِّ الْإِقَامَةِ ؟  
 جميلة : هَلَّقُ مَقِيمَةَ بَيْرُوتَ .  
 المدير : عَزَبَا وَلَا مِتَّجُوزَةَ ؟  
 جميلة : بَعْدَنِي عَزَبَا .  
 المدير : شُو نَمْرَةَ هُوَيْتِكَ ؟  
 جميلة : أَرْبَعُ مِئَةٍ وَعَشْرَةَ ( ٤١٠ ) .

Three 

Repeat after the model.

- المديرة : شُو إِسْمِكِ الكَامِلِ ؟  
 سميرة : إِسْمِي سَمِيرَةَ حَدَّادَ .  
 المديرة : وَبَيْنَ مَحَلِّ الْوِلَادَةِ وَالْإِقَامَةِ ؟  
 سميرة : الْوِلَادَةَ بَيْرُوتَ وَالْإِقَامَةَ بِزَحَلَةِ الْبِقَاعِ .  
 المديرة : حَضْرَتِكَ عَزَبَا وَلَا مِتَّجُوزَةَ ؟  
 سميرة : مِتَّجُوزَةَ وَعِنْدِي صَبِي وَبِنْتَ .  
 المديرة : شُو نَمْرَةَ هُوَيْتِكَ ؟  
 سميرة : نَمْرَتَهَا خَمْسُ مِئَةٍ وَتَنْعَشُ ( ٥١٢ ) .

Two--Translation

Chairman: What is your full name?

Jamila: Jamila Ahmad.

Chairman: Place of birth?

Jamila: Zahle Al Beqaa.

Chairman: And the place of residency?

Jamila: Now I am residing in Beirut.

Chairman: Single or married?

Jamila: I am still single.

Chairman: What is your ID number?

Jamila: 410.

Three--Translation

Chairman: What is your full name?

Samira: My name is Samira Haddad.

Chairman: Place of birth and residency?

Samira: Birth in Beirut and residency in Zahle Al Beqaa.

Chairman: Are you single or married?

Samira: I am married and have a boy and a girl.

Chairman: What is your ID number?

Samira: 512.



Four

Answer the following questions according to the given clue.

Example:

	شو نمرة هويتك ؟	(Teacher)
111	مىة وحدهش .	(Student)
now residing in Beirut	وين محل الاقامة ؟	٠١
was born in Zahle	وين محل الولادة ؟	٠٢
married and have four boys	متجوز ولا اعزب ؟	٠٣
109	شو نمرة هويتك ؟	٠٤
taught in a secondary school for two years.	وين كنت تشتغل ؟	٠٥
have been married for five years.	قديش صارالك متجوز ؟	٠٦
Beqaa, Lebanon	وين زحلة ؟	٠٧
Full name: Khalil Haddad	شو اسمك ؟	٠٨
with me now	وين هويتك ؟	٠٩
ID at home	هويتك معك هلق ؟	٠١٠
Zahle	وين رح تسكن ؟	٠١١

Five

Join the two parts of each of the following sentences using "have" و , and the right pronominal suffix in each case.

Example:

- |                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| • سميرة متجوزة و — صبي وبنتين .      | (Teacher) |
| • سميرة متجوزة وعندها صبي وبنتين .   | (Student) |
| ٠١ • أنا متجوز و — ٤ بنات .          |           |
| • صديقي متجوز و — بنتين وصبي واحد .  | ٠٢        |
| • اختي متجوزة و — صبيين و بنت .      | ٠٣        |
| • استاذنا متجوز و — ٥ صبيان .        | ٠٤        |
| • اخونا متجوز و — ٣ صبيان و ٤ بنات . | ٠٥        |

Six

Change the following sentences according to the given clue.

Example:

	(Teacher)	شو اسمك الكامل ؟
her	(Student)	شو اسمها الكامل ؟
his	٠١	وين محل ولادتك ؟
you, pl.	٠٢	وين ساكن ؟
she	٠٣	هو متجوز وعنده صبي واحد .
Samira	٠٤	سمير رح يتجوز اسبوع الجاي .
she	٠٥	بعدني أعزب .
they	٠٦	هي مش متجوزة .
you, pl.	٠٧	حضرتك وين مولود ؟
she	٠٨	هو اعزب ولا متجوز ؟
she	٠٩	هو مولود بزحلة وساكن ببيروت .
Jamila	٠١٠	جميل متجوز وعنده بنات بس ما عنده صبيان .

Seven

Change the verb from the past tense to the present continuous tense in each of the following sentences.

Example:

(Teacher)	درست الادب العربي بالجامعة الاميركية .
(Student)	عم بدرس الادب العربي بالجامعة الاميركية .
٠١	عملت ماجستير بنفس الموضوع .
٠٢	علّمت بمدرسة ثانوية .
٠٣	فكرت بالموضوع .
٠٤	اشتغلوا ببيروت .
٠٥	تعرفت عليهن .

Eight

Change the following sentences from the affirmative to the negative using ما or مشى appropriately.

Examples:

• جميل رح يتجوز اسبوع الجاي (Teacher)

• جميل مش رح يتجوز اسبوع الجاي (Student 1)

• جميل ما رح يتجوز اسبوع الجاي

• المدير بيعرف نمرة هويتك (Teacher)

• المدير ما بيعرف نمرة هويتك (Student 2)

• انا عم بدرس بالجامعة (Teacher)

• انا ما عم بدرس بالجامعة (Student 3)

• انا مش عم بدرس بالجامعة

• ١ فريد بيدرس كل يوم

• ٢ سميرة رح تتجوز شهر الجاي

• ٣ جميلة بتشتغل كثير

• ٤ صديقي عم بيعمل ماجستير

• ٥ ليلي بتعرف نمرة هويتي

• ٦ خليل رح يتخرج سنة الجاي

• ٧ هلق رح قلك نمرة هويتي

• ٨ ايوه ، بقدر قلك ايتمى رح اتجوز

• ٩ سليم وفريدة رح يتجوزوا بكره

• ١٠ مروان عم يفكر ياخذ فرصة

• ١١ فريد رح يسكن بالشام

• ١٢ هني سكنوا بعمان اكثر من سنة

## CLASSROOM EXERCISES



### Free Selection

Respond to the following 26 questions.

- ٠١ صباح الخير .
- ٠٢ وين درست اللغة العربية يا جميل ؟
- ٠٣ وين رح تدرس الادب العربي يا فريد ؟
- ٠٤ وين عم بتدرسي اللغة العربية يا سميرة ؟
- ٠٥ ايمنى رح تتخرج من هالمدرسة يا سليم ؟
- ٠٦ ايمنى تخرجت من الجامعة يا ليلي ؟
- ٠٧ باي مدرسة ثانوية تعلمت يا مروان ؟
- ٠٨ ايمنى تخرجت من المدرسة الثانوية ؟
- ٠٩ شو عملت بعدما تخرجت من المدرسة الثانوية ؟
- ٠١٠ كم سنة درست فريدة بالجامعة ؟
- ٠١١ وين علمت فريدة بعدما تخرجت من الجامعة ؟
- ٠١٢ شو عملت فريدة بعد الماجستير ؟
- ٠١٣ شو ناوي تعمل بعدما تتخرج من هالمدرسة يا فريد ؟
- ٠١٤ ايمنى مفكر ترجع عالجامعة يا سليم ؟
- ٠١٥ وين محل ولادتك واقامتك يا فريد ؟
- ٠١٦ ايا سنة ولدت يا سمير ؟
- ٠١٧ انت أعزب ولا متجوز يا فريد ؟
- ٠١٨ اي سنة تجوزت يا مروان ؟
- ٠١٩ هويتك معك هلق يا سليم ؟
- ٠٢٠ شو نمرة هويتك يا فريدة ؟
- ٠٢١ بتعرف وين زحلة يا جميل ؟
- ٠٢٢ وين مفكرة تروحي بفرصتك يا سميرة ؟

- ٠٢٣ قديش الساعة معك يا سليم ؟
- ٠٢٤ ايتمى منصرف عالغدا يا فريد ؟
- ٠٢٥ ايتمى بتنصرفوا من المدرسة كل يوم ؟
- ٠٢٦ وين انت ساكن يا جميل ؟

قالوا لفرعون: مين فرغناك؟ قاله: مايفتح هذا رديني.

What do you say?

1. Ask your maid what her full name is.
2. You just met a stranger; ask him where he was born.
3. You are sitting next to a young lady (you knew in school) in a theater. Ask her if she is married or single.
4. The lady you are sitting next to in the theater is married. Ask her if she has children.
5. Your friend is a university graduate. Ask him where he studied.
6. You are interviewing a future employee; ask him what he did after graduating from college.
7. You have been asked to show your ID card and you do not have one. What do you say?
8. You must find out what your roommate's ID number is. How do you ask for this information?

Role Playing

## Situation 1.

You are a graduate of the American University in Beirut. You've applied to teach Arabic literature at a private school. The principal asks you the following questions in regard to your background. Respond in Arabic.

اسمك الكامل يا حضرة الاستاذ .

Respond.

وين محل الولادة ؟

Zahle, Lebanon

أعزب ولا متجوز ؟

Married and have three children.

وين درست الادب ؟

Respond.

وشو عملت بعدما تخرجت ؟

Taught two years in a government school.

وليش بدك تعلم عينا ؟

I'd like to teach in a private school.

## Situation 2.

Karim meets Danny, an American, at the school library. He is very impressed by his knowledge of the Arabic language. He asks him about his academic background and whether he plans to continue his higher education or work.

Karim:

شو اسمك يا حضرة الاستاذ ؟

Danny: Respond.

Karim:

وين محل الولادة يا استاذ داني ؟

Danny: Respond.

Karim:

وين درست الادب العربي ؟

Danny: American University in Beirut.

Karim: الظاهر بتحب العربي كثير يا داني ؟

Danny: Answer positively.

Karim: وهلق ناوي تكمل الدكتوراة بالأدب العربي ؟

Danny: Answer positively.

### Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Arabic speaker  
(Student)

Situation 1.



وين درست الادب ؟

At the American University.

وين الجامعة الاميركية ؟

In Beirut, Lebanon.

وشو عملت بعدما تخرجت ؟

I taught at a secondary school.

وبعدين رجعت عالجامعة ؟

Yes, I am working on my master's  
in the same subject.

Situation 2.

اسمك الكامل يا شب ؟

My name is Bill Haddad.

محل الولادة يا استاذ حداد ؟

I was born in Syria.

اعزب ولا متجوز ؟

I am married and have three  
children.

شو نمره هويتك ؟

My ID number is 110.



Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

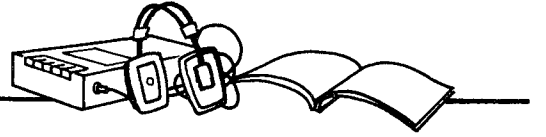
- ٠١ . انا حايب اشتغل كم سنة بعد ما اتخرج .
- ٠٢ . وهلق ناوي كمل دكتوراة .
- ٠٣ . علمت في مدرسة ثانوية لمدة سنتين .
- ٠٤ . يا استاذ ، شو اسمك الكامل وشو نمرة هويتك ؟
- ٠٥ . يا نبيل ، شو عملت بعدما تخرجت ؟
- ٠٦ . عملت ماجستير بنفس الموضوع .
- ٠٧ . وين محل ولادتك يا افندي ؟
- ٠٨ . وين درست الادب العربي يا مروان ؟
- ٠٩ . درست بالجامعة الاميركية ببيروت .
- ٠١٠ . سمير رجع عالجامعة بعد ما علم سنتين .

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ . وين محل ولادتك واقامتك يا فريد ؟
- ٠٢ . انت أعزب ولا متجوز يا استاذ ؟
- ٠٣ . ايتمى تخرجت من المدرسة الثانوية ؟
- ٠٤ . وين عم بتدرس اللغة العربية يا مروان ؟
- ٠٥ . ايتمى رح تتخرج من هالمدرسة يا سليم ؟

# HOMEWORK



## Exercise One

Translate the following 5 recorded sentences into written English.

## Exercise Two

Transcribe the following 5 recorded sentences.

## Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions; each is followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

- ٠١
- a. علم الادب العربي بالجامعة .
  - b. درس الادب بجامعة بيروت .
  - c. درسوا الادب بجامعة معروفة .
- ٠٢
- a. بعد ما تخرجت شتغلتي .
  - b. بعد سنة تخرجت من الجامعة .
  - c. شغلوا بعد ما تخرجوا .
- ٠٣
- a. علمت لمدة سنتين .
  - b. شغلتي بالمكتب لمدة سنة .
  - c. شغلتي وعلمت بعد ما تخرجت .
- ٠٤
- a. كملت دراستي بالجامعة .
  - b. ناوي كمل دراستي بالجامعة .
  - c. بالجامعة منتعلم الادب .

٥٠

- a. رجعت من الجامعة للمدرسة .
- b. بعد الجامعة رجعت عالشغل .
- c. بعد ما علمت سنتين .

٥٦

- a. ولدت بزحلة البقاع .
- b. زحلة محل ولادة الاخ .
- c. بزحلة ولد الرئيس .

٥٧

- a. كل شب لازم يكون متجوز .
- b. اخي متجوز وعنده ولد .
- c. انا شب متجوز .

٥٨

- a. ثلاث اولاد كانوا مع الاستاذ .
- b. عند الاستاذ ثلاث اولاد .
- c. كان الاستاذ مع اولاده الثلاثة .

٥٩

- a. نمرة هويته ٢٠٠ .
- b. نمرة هويتي كبيرة .
- c. نمرة هويتي ٢١٠ .

٥١٠

- a. زحلة بالبقاع يااستاذ .
- b. انا ولدت بزحلة لبنان .
- c. البقاع بلبنان .

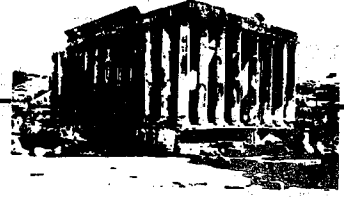
Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 5 questions based on it.

Questions

1. What was Farida's first question?
2. What was the lady's name?
3. Where was Leila born?
4. Did Leila have a job or was she a student?
5. What was she?

## SUMMARY



1. وَيْن is the same as the MSA اين , "where."
2. بَيْرُوت is the same as the MSA في بيروت , "in Beirut."
3. ثانوية , "secondary," is pronounced ثانوية or سانوية .
4. بعدين , "later on," is the same as the MSA بعد ذلك .
5. عمل , "to do," could mean "to finish" when talking about someone's education.
6. كَمَل , "to complete," has the same use as the MSA أكمل .
7. متجوز , "married," is the same as the MSA متزوج .  
The MSA verb, تزوج is changed to تجوز in SD.
8. البقاع , "a fertile plain in Lebanon," is pronounced لبئاع .
9. 

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>SD</u>
100	مئة	ميه
200	مئتين ، مئتان	ميتين

# REFERENCE GRAMMAR



## Verbs

1. Measure I verb, سَكَنَ , "to reside"

Its conjugation is the same as قَعَدَ in Lesson 2.

Verbal noun, سَكْنٌ , "residence"

Active participle, سَاكِنٌ , "residing"

2. Measure II verbs

- a. عَلَّمَ , "to teach"

Its conjugation is the same as سَلَّمَ in Lesson 1.

Verbal noun, تَعْلِيمٌ , "teaching"

Active participle, مُعَلِّمٌ , "teacher"

- b. كَمَّلَ , "to finish," "to complete"

Its conjugation is the same as سَلَّمَ in Lesson 1.

Verbal noun, تَكْمِيلٌ , "completion."

Active participle, مُكْمِّلٌ , "one who completes something"

3. Measure V verbs

- a. تَخَرَّجَ , "to graduate"

Its conjugation is the same as سَلَّمَ in Lesson 2.

Verbal noun, تَخْرِجٌ , "graduation"

Active participle, مُتَخَرِّجٌ , "graduated"

## b. تَجَوَّزَ , "to get married"

Its conjugation is the same as تَعَرَّفَ in Lesson 2.

Its verbal noun is not used. Instead (MSA زواج) جَوَّاز from جَاوَزَ , the measure III verb, is used.

Active participle, مِتَجَوَّزَ , "married"

## 4. Measure VIII verb, اِسْتَعْلَمَ , "to work"

	<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	اِسْتَعْلَمَ	بِ اِسْتَعْلَمِ	
she	هي	اِسْتَعْلَمَتْ	بِ تَسْتَعْلَمِ	
they	هَنِي	اِسْتَعْلَمُوا	بِ اِسْتَعْلَمُوا	
you, m.	انت	اِسْتَعْلَمْتَ	بِ تَسْتَعْلَمِ	اِسْتَعْلَمِ
you, f.	انت	اِسْتَعْلَمْتِ	بِ تَسْتَعْلَمِي	اِسْتَعْلَمِي
you, pl.	انتو	اِسْتَعْلَمْتُوا	بِ تَسْتَعْلَمُوا	اِسْتَعْلَمُوا
I	أنا	اِسْتَعْلَمْتُ	* بِ اِسْتَعْلَمُ	
we	نحننا	اِسْتَعْلَمْنَا	مِ نَسْتَعْلَمُ	

Verbal noun, اِسْتِعْلَامٌ seldom used.

Active participle, مِسْتَعْلِمٌ

\* بِ اِسْتَعْلَمُ is pronounced بِسْتَعْلَمُ .

# EVALUATION



## Part A

You will hear 5 expressions in Syrian. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation.

١. سليم كان تلميذ بهالمدرسة .

a. سليم كان معلم بهالمدرسة .

b. سليم كان معلم بهالمدرسة .

c. سليم بعده تلميذ بهالمدرسة .

d. سليم بعده معلم بهالمدرسة .

٢.

a. معي ماجستير ودكتوراة بنفس الموضوع .

b. معي ماجستير وناوي ادرس دكتوراة .

c. معي ماجستير ومع دكتوراة بنفس الموضوع .

d. عملت ماجستير وما رح اعمل دكتوراة .

٣.

a. سميرة علمت بعدما درست بالجامعة .

b. سميرة درست بالجامعة بعدما علمت .

c. سميرة علمت بالجامعة اربع سنين .

d. سميرة درست بالجامعة اربع سنين .

٤.

a. هي لبنانية من زحلة البقاع .


b. انا مقيم بزحلة بس مش من زحلة .

c. انا لبناني ومولود بزحلة .


d. هو مولود بزحلة ومقيم ببيروت .




- a. صديقي بعده اعزب .
- b. صديقي ما عنده بنات .
- c. صديقي ما عنده صبيان .
- d. صديقي عنده صبي واحد .

Part B 

Write the English equivalent for each of the 5 recorded sentences.

Part C 

Transcribe the 5 recorded sentences.

Part D 

You will hear a passage in SD. Answer the 7 written questions in English based on the passage.

1. Where did Salim study?
2. What did he study?
3. Where did he teach?
4. How many years did he teach?
5. Where was he born?
6. Where does he live?
7. What is his marital status?

# ENRICHMENT



A. When discussing someone's education you may hear or use terms like:

1. تخصص , "to specialize."

Examples:

In what did you specialize, Salim?

بشو تخصصت يا سليم ؟

I specialized in engineering.

• تخصصت بالهندسة .

2. اختصاص , "specialization."

Example:

Salim's specialization is accounting.

• سليم عنده اختصاص بالمحاسبة .

3. متخصص , "specialized."

Example:

Dr. Farid is a pediatrician.

• الدكتور فريد متخصص بطب الأطفال .

4. طبية , "school of medicine."

Example:

Farid is a student in the school of medicine.

• فريد تلميذ بالطبية .

B. When discussing someone's status you may hear or use terms like:

1. ولد / اولاد , "child, children." اولاد is pronounced

• اولاد .

Example:

How many children do you have, Salim?

• شو عندك اولاد يا سليم ؟

B. 2. مطلق , "divorced," is pronounced مطلق .

Example:

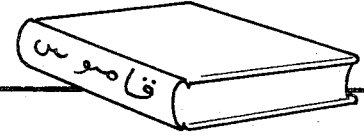
Samir has been divorced for more than a year. • سمير صار اله مطلق اكثر من سنة .

3. طلاق , "divorce," is pronounced طلاق .

Example:

Divorce is hard on the children. • الطلاق صعب عالولاد .

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
after that	بعدها	
afterward	بعدين	
Al Beqaa		البقاع
Arabic		عربي
bachelor		أعزب
Beirut		بيروت
birth		ولادة
boy(s)		صبي / صبيان (ج)
complete (to)		كَمَّل
do (to)		عمل
doctorate		دكتوراة
full		كامل
graduate (to)		تخرّج
Haddad (name)		حدّاد
hundred	مِئَة	
identification card		هويّة
language		لغة
literature(s)		ادب / اداب (ج)
married, to get	تجوّز	
master's degree		ماجستير
number(s)		نمرة / نمر (ج)
period, for a		لمدّة
place		محلّ

## LESSON 7

## VOCABULARY

<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
place of birth		محلّ الولادة
place of residency		محلّ الإقامة
reside (to)		اقام ، سكن
residing		مقيم ، ساكن
same		نفس
secondary school (سانويّة)	مدرسة ثانويّة (سانويّة)	
Sidon		صيدا
single(s), bachelor(s)	اعزب / عزّابي (ج)	
study (to)		درس
subject(s)		موضوع / مواضيع (ج)
teach(to)		علم
three	ثلاث / ثلاثة	
two hundred	ميتين	
where	وين	
work (to)		اشتغل
your full name		اسمك الكامل
Zahle (name)		زحلة

# LESSON 8

## JOBS AND OCCUPATIONS

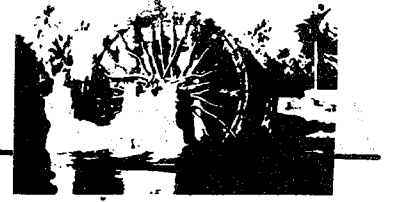


### OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Inquire about someone's occupation, and respond to questions concerning it.
- Obtain and provide information about occupations and businesses in a given urban area.

# GRAMMATICAL FEATURES



1. The idiomatic expression

. اشهر من نار ع علم

2. Use of the active participle ظاهر instead of the verb  
يظهر .

3. ان plus pronominal suffixes.

4. Verbs

Measure V verb

تحسن

Measure VIII verb

اعتقد

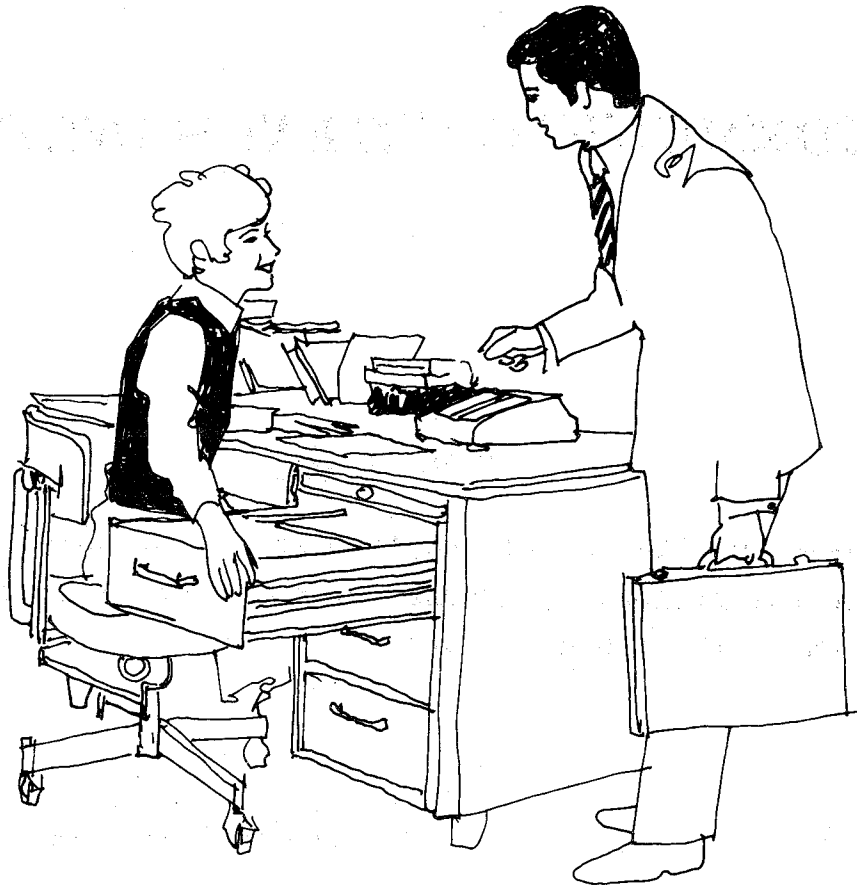
## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

A young lawyer visits an attorney's office. He asks the employee at the office, who turns out to be his friend's daughter, the following questions.

- المحامي : مين مديبر المكتب هون ؟  
الموظف : المحامي خلف أشهر من نار ع علم .  
المحامي : الظاهر إنه مشهور كثير .  
الموظف : معلوم ، صار إله حوالي عشرين سنة بيشتغل محامي .  
المحامي : كويس ، ومن أيا جامعة اخذ شهادة المحاماة ؟  
الموظف : يعتقد من الجامعة اليسوعية بيروت .  
المحامي : متجوز وعنده اولاد ؟  
الموظف : نعم ، عنده ولد طبيب و بنت صيدلية .



TRANSLATION

Lawyer: Who is the head of this office?

Employee: Lawyer Khalaf, and he is very well-known.

Lawyer: It seems that he is very famous.

Employee: Of course he is. He has been practicing law for about 20 years.

Lawyer: That is fine. From which university did he receive the law degree?

Employee: From the Jesuit University in Beirut, I believe.

Lawyer: Is he married and has he children?

Employee: Yes, he has a son who is an M.D., and a daughter who is a pharmacist.

## EXPLANATORY NOTES



1. أشهر من نار ع علم , literally "more famous than fire on a mountain," is an idiomatic expression meaning that whoever is mentioned is very well-known.

2. الظاهر انه , "it seems that," is the same as the MSA expression يظهر انه .

Notice how the active participle ظاهر is used in the SD expression while the verb يظهر is used in the corresponding MSA expression. However, the expression بيظهر انه , "it seems that," is also SD.

3. ان "that," has only one form in SD, which is a kasra under the hamza. See ان plus pronominal suffixes under Reference Grammar.

4. جيد , "fine" or "good," is the same as the MSA كويس .  
.عال ، منيح ، طيب . is interchangeable with كويس

5. الجامعة اليسوعية بيروت , "the Jesuit University in Beirut," is an old and famous university founded by the French Jesuits at the close of the 18th century. It has schools for medicine, dentistry, engineering and law.

6. ولد can be used in SD to mean "child" or "son" (in this sense it is like the word ابن ). The plural of ولد is اولاد and it is pronounced اولاد .

7. صيدلية, "pharmacy" or "woman pharmacist," is an SD and MSA word. صيدلي is "pharmacist" (masculine).

قالوا للديب: ابعدين ورا لغتم غير ان بصر  
قال: غير تهنه كل لعيونيه.

## DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Who is the head of this office?

مين مدير المكتب هون؟

مين

مدير المكتب؟

مين مدير المكتب هون؟

Lawyer Khalaf is very well-known.

المحامي خلف، اشهر من نار ع علم.

المحامي خلف

اشهر من نار ع علم . ٠١

اشهر من

نار ع علم

نار

ع علم

المحامي خلف، اشهر من نار ع علم .

It seems that he is very famous.

الظاهر إنه مشهور كثير .

الظاهر إنه . ٠٢

اتها، إنه . ٠٣

مشهور كثير .

الظاهر إنه مشهور كثير .

Of course he is. He has been practicing law for about 20 years.

مُحامي .

مَعْلوم

صار إِلَه

حوالي عِشرين سِنَة

بِيشْتِغَلِ محامي

مَعْلوم ، صار اله حوالي عشرين سنة بيشغل محامي .

That is fine. From which university did he receive the degree?

كوييس ، ومن أيّا جامعة أخذ شهادة المُحاماة ؟

من ايا جامعة ؟

أخذ شهادة المحاماة .

شهادة المحاماة .

محاماة

كوييس ، ومن ايا جامعة أخذ شهادة المُحاماة ؟

From the Jesuit University in Beirut, I believe.

بِعْتَقِدُ مِنَ الْجَامِعَةِ الْيَسُوعِيَّةِ بَبَيْرُوتِ .

بِعْتَقِدُ

• الْجَامِعَةُ الْيَسُوعِيَّةُ بِبَيْرُوتِ .

• الْجَامِعَةُ الْيَسُوعِيَّةُ .

بِعْتَقِدُ مِنَ الْجَامِعَةِ الْيَسُوعِيَّةِ بِبَيْرُوتِ .

Is he married and has (he) children?

مِتَجَوِّزٌ وَعِنْدَهُ أَوْلَادٌ ؟

مِتَجَوِّزٌ

عِنْدَهُ أَوْلَادٌ

• ٦ . وُلِدَ ، أَوْلَادٌ ( وِلَادٌ )

مِتَجَوِّزٌ وَعِنْدَهُ أَوْلَادٌ ؟

Yes, he has a son who is an MD  
and a daughter who is a  
pharmacist.

نعم ، عنده ولد طبيب و بنت صيدليّة

عنده ولد - طبيب

عنده بنت - صيدليّة

٠٧ صيدليّة

عنده بنت صيدليّة

He has a pharmacy.

عنده صيدليّة

نعم ، عنده ولد طبيب و بنت صيدليّة .

Two 

Repeat after the model.

المحامية : مين رئيس المَكْتَب هون ؟

الموظف : المُحامي خَلْف وهو أشهر من نار عَ عَلم .

المحامية : بيظهر إنه مشهور كثير ؟


الموظف : معلوم ، صار إله أكثر من عشرين سنة بيشتغل مُحامي .

المحامية : كويس ، ومن أيّا جامعة اخذ المُحامة ؟

الموظف : بعْتَقِد إنه اخدها من الجامعة اليسوعيّة ببيروت .

المحامية : وهو متجوز وعنده اولاد ؟

الموظف : ايوه ، متجوز وعنده ولد صار طبيب و بنت صيدليّة .

Three 

Repeat after the model.

المحامي : من فضلك ، مين مدير المَكْتَب هون ؟

السكرتيرة : مديرة المَكْتَب المُحاميّة جميلة فارس وهي أشهر من نار عَ عَلم .

المحامي : منين اخدت شهادة المُحامة ؟

السكرتيرة : اخدتها من الجامعة اليسوعيّة .

المحامي : وايمتى بتكون بالمكْتَب ؟

السكرتيرة : بتكون هون من الساعة تنين للساعة خمسة بعد الضهر كل ايام العمل

من التنين للجمعة .

Two--Translation

- Lawyer: Who is the head of the office here?
- Employee: Mr. Khalaf, the lawyer. He is well-known.
- Lawyer: It seems that he is very famous.
- Employee: Of course, he has been working for over 20 years as a lawyer.
- Lawyer: Very good, and from which university did he get his law degree?
- Employee: I believe he received his degree from the Jesuit University in Beirut.
- Lawyer: Is he married, and does he have children?
- Employee: Yes, he is married and has a son who is (became) a doctor and a girl who is (became) a pharmacist.

Three--Translation

- Lawyer: Please, who is the chairman of the office here?
- Secretary: The chairman (f.) is the lawyer (f.) Jamila Farris, and she is very famous.
- Lawyer: From where did she get her law degree?
- Secretary: She received her degree from the Jesuit University.
- Lawyer: When will she be at the office?
- Secretary: She is here from two to five in the afternoon of every workday, Monday through Friday.





Six

Change the following 5 statements into plural.

Example:

المحامي متجوز وعنده اولاد • (Teacher)

المحاميين متجوزين وعندن اولاد • (Student)

٠١ الظاهر انه محامي مشهور •

٠٢ من ايّا جامعة تخرج هالطبيب ؟

٠٣ هالست اخدت شهادة المحاماة •

٠٤ صار اله حوالي عشرين سنة بيشتغل صيدلي •

٠٥ هي معلمة بمدرستنا •

Seven

Change the following 7 sentences according to the given clue.

Example:

هو بيشتغل بالمكتب هون ؟ (Teacher)

you, m. sing.

انت بتشتغل بالمكتب هون ؟ (Student)

you, pl.

٠١ صار اله عشرين سنة بيشتغل طبيب •

she

٠٢ بيشتغل محامي بمدينة الشام •

they

٠٣ اشتغلنا بمكتب المحامي خلف •

you, f.

٠٤ هو متجوز وعنده ثلاث اولاد ؟

you, pl.

٠٥ هو اشتغل بالجامعة لمدة سنة ؟

they

٠٦ كم سنة اشتغلت بالجامعة ؟

she

٠٧ هو موظف بمكتب الرئيس بالجامعة •

Eight

Using the example as a model, repeat the following 10 sentences.

Example:

- هالطبيب مشهور كثير (Teacher)
- — — هالمحامي (Teacher)
- هالمحامي مشهور كثير (Student)

- — — هالمديرة ٠١
- — اشهر من نار ع علم ٠٢
- — — — هالطبيب ٠٣
- — — — هالصيدلي ٠٤
- — — — هالجامعة ٠٥
- — كثير منيحة ٠٦
- — — هالأطبا ٠٧
- — — محامي الجامعة ٠٨
- — — — كويس ٠٩
- — — مش محامي ٠١٠

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II



Kamal is moving from a small town to Sidon, a large city. He talks to his friend, a soldier, about opportunities in the city.

- كمال : كيف الحالة بمدينة صيدا هالايام ؟  
العسكري : تحسنت الحالة كثير عن قبل وصار فيه امان .  
كمال : طيب ، وشو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟  
العسكري : مجالات العمل كتيرة ، منها توظيف ومنها تجارة أو صناعة .  
كمال : مجالات التوظيف متل شو ؟  
العسكري : متل معلم بمدرسة حكومية أو خاصة أو موظف بشركة الكهرباء  
او مصفاية البترول .

TRANSLATION

Kamal: What is the situation like in Sidon these days?

Soldier: The situation has improved a lot (from before) and there is security.

Kamal: Fine. What kind of job opportunities are there in this city?

Soldier: Job opportunities are many. Some of them are public service jobs and some of them are self-employment in businesses or industries.

Kamal: What kind of public service jobs?

Soldier: (Jobs) such as a teacher in a government or private school or as an employee at the electric company or at the oil refinery.

## EXPLANATORY NOTES



1. كَيْفَ الْحَالِ , "How is the situation?" or "What is the situation like?" is mostly a reference to the security in the area. كَيْفَ الْحَالِ , should always be distinguished from the expression كَيْفَ الْحَالِ meaning "How are you?" which we have already discussed in Lesson 1.
2. صَيْدَا , "Sidon," is an old city on the shore of southern Lebanon.
3. عَنْ قَبْلَ , literally "from before," is the same as the MSA عَمَّا قَبْلَ . It is used to compare a present with a past situation.  
من قَبْلَ , "from before," can be used as a substitute for عَنْ قَبْلَ , in certain situations.
4. مَجَال , "field" or "space," is both an SD and MSA word. Its plural is مَجَالَات .  
Examples:  
Job opportunities are limited. . مجالات العمل محدودة .  
The enemy planes penetrated our air space. . دخلت طائرات العدو مجالنا الجوي .
5. مِثْل , "like," is the MSA word مِثْل with the ت changed to ت .
6. كَهْرَبَا , "electricity," is the MSA word كَهْرَبَا without the hamza, and the damma over the ر is changed to a fatha.
7. مِصْفَايَا , "refinery," is the same as the MSA word مِصْفَاة .

## DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the item in Explanatory Notes.)

What is the situation like in the city of Sidon these days?

كيف الحالة بمدينة صيدا هالأيام ؟

٠١ كيف الحالة ؟

• بمدينة صيدا

٠٢ صيدا

• هالأيام

كيف الحالة بمدينة صيدا هالأيام ؟

The situation has improved a lot (from before) and there is security.

٠ تحسنت الحالة كثير عن قبل وصار فيه أمان

• تحسنت الحالة كثير

٠٣ عن قبل

• تحسنت الحالة كثير عن قبل

• وصار فيه أمان

• فيه أمان

• أمان

٠ تحسنت الحالة كثير عن قبل وصار فيه أمان

Fine. What kinds of job opportunities are there in this city?

طيب ، وشو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟

• طيب

• شو فيه ؟

٠٤ مجال للعمل

• شو فيه مجال للعمل ؟

Job opportunities are many;  
some are in public service and  
some are in business and industry.

- بِهَا الْمَدِينَةَ .  
طَبِّبْ ، وَشَوْ فِيهِ مَجَالٌ لِلْعَمَلِ بِهَا الْمَدِينَةَ ؟  
مَجَالَاتُ الْعَمَلِ كَثِيرَةٌ ، مِنْهَا تَوْظِيفُ  
وَمِنْهَا تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةٌ .  
مَجَالَاتُ الْعَمَلِ كَثِيرَةٌ .  
مِنْهَا تَوْظِيفُ .  
مِنْهَا تِجَارَةٌ .  
مِنْهَا صِنَاعَةٌ .  
مِنْهَا تَوْظِيفٌ وَمِنْهَا تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةٌ .  
مَجَالَاتُ الْعَمَلِ كَثِيرَةٌ ، مِنْهَا تَوْظِيفٌ وَمِنْهَا تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةٌ .

What kind of public service jobs?

مَجَالَاتُ التَّوْظِيفِ مِثْلُ شَوْ ؟

• مَجَالَاتُ التَّوْظِيفِ

• ٥ مِثْلُ

مِثْلُ شَوْ ؟

مَجَالَاتُ التَّوْظِيفِ مِثْلُ شَوْ ؟

(Jobs) such as a teacher in a  
government or private school,  
or as an employee at the  
electric company or at the  
oil refinery.

مِثْلُ مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ أَوْ خَاصَّةٍ أَوْ مَوْظِفٍ

بِشْرِكَةِ الْكَهْرَبَا أَوْ مِصْفَايَةِ الْبِتْرُولِ .

• مِثْلُ مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ .

• مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ .

• مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ .

• مِثْلُ مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ أَوْ خَاصَّةٍ .


• أَوْ مَوْظِفٍ بِشْرِكَةِ الْكَهْرَبَا .

• شْرِكَةِ الْكَهْرَبَا .

• ٦ كَهْرَبَا .


• ٧ مِصْفَايَةِ الْبِتْرُولِ .

• مِثْلُ مَعْلَمٍ بِمَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ أَوْ خَاصَّةٍ أَوْ مَوْظِفٍ بِشْرِكَةِ الْكَهْرَبَا أَوْ مِصْفَايَةِ الْبِتْرُولِ .

Two 

Repeat after the model.

- جَمِيلَةٌ : كَيْفَ الْحَالَةِ بَصِيدَا هَالِيَّام يَا كَمَالُ ؟  
 كَمَالُ : الْحَالَةُ كَثِيرٌ مِتْحَسِّنَةٌ عَن قَبْلِ وَصَارَ فِيهِ أَمَانٌ .  
 جَمِيلَةٌ : طَيِّبٌ ، وَشَوْ فِيهِ عِنْدَكَ مَجَالٌ لِلْعَمَلِ ؟  
 كَمَالُ : فِيهِ التَّعْلِيمُ ، وَمَجَالَاتُ الْعَمَلِ لِلسِّتَاتِ مَشْ كَثِيرَةٌ بَصِيدَا .  
 جَمِيلَةٌ : طَيِّبٌ فِيكَ تَعْرِفُنِي عَ رَئِيسَةِ شَيْ مَدْرَسَةٍ بَنَاتٍ لِأَنِّي بَحَبُّ عِلْمٍ بِمَدَارِسِ الْبَنَاتِ  
 أَكْثَرَ مِنْ مَدَارِسِ الصِّبْيَانِ .  
 كَمَالُ : أَيُّوهُ ، فِيهِ رَئِيسَةُ مَدْرَسَةٍ بَنَاتٍ صَدِيقَةٌ أُخْتِي وَهِيَ بِتَعْرِفُكَ عَلَيْهَا .

Three 

Repeat after the model.

- سَمِيرَةٌ : كَيْفَ الْحَالَةِ عِنْدَكَ بَصِيدَا يَا فَرِيدَةَ ؟  
 فَرِيدَةُ : الْحَالَةُ كَثِيرٌ مِتْحَسِّنَةٌ عَن الْأَوَّلِ وَصَارَ فِيهِ أَمَانٌ .  
 سَمِيرَةٌ : طَيِّبٌ ، وَشَوْ فِيهِ مَجَالٌ لِلْعَمَلِ بَصِيدَا ؟  
 فَرِيدَةُ : بِتَقْدِرِي تَشْتَعِلِي مَعْلَمَةَ مَدْرَسَةٍ أَوْ سَكْرَتِيرَةَ بِشَيْ مَكْتَبِ مَحَامَاةٍ مَعْرُوفٍ .  
 سَمِيرَةٌ : دَخَلِكِ مِصْفَايَةَ الْبِتْرُولِ مَا فِيهَا عَمَلٌ لِلسِّتَاتِ ؟  
 فَرِيدَةُ : طَبْعًا فِيهَا إِذَا السِّتُ عِنْدَهَا شَهَادَةٌ يَعْلمُ الْبِتْرُولُ أَوْ بِتَحَبُّ تَشْتَعِلِ سَكْرَتِيرَةَ .



Two--Translation

- Jamila: How is the situation in Sidon these days?
- Kamal: The situation has improved a lot and there is security.
- Jamila: Good. What job opportunities are there?
- Kamal: There is teaching, but there are not many job opportunities for women in Sidon.
- Jamila: Well, could you introduce me to a principal of a girls' school because I prefer to teach in a girls' school rather than in a boys' school.
- Kamal: Yes, my sister's friend is a principal of a girls' school and she will introduce you to her.

Three--Translation

- Samia: How is the situation in Sidon, Farida?
- Farida: The situation has improved and there is security.
- Samia: OK. What job opportunities are there in Sidon?
- Farida: You can work as a teacher in a school or as a secretary in some well-known firm.
- Samia: Please, are there jobs for women at the oil refinery?
- Farida: Of course, if the woman has a degree in petroleum science or if she would like to work as a secretary.

Four

Answer the following 8 questions according to the clues given in the left-hand column, using complete sentences.

Example:

- |  |   |           |
|--|---|-----------|
| improved; and security                   | كيف الحالة عندكن بصيدا ؟                          | (Teacher) |
|  | الحالة تحسنت كثير عن قبل وصار فيه امان .          | (Student) |
| about 10                                 | كم سنة صار اله بيشتغل محامي ؟                     | ٠١        |
| very much so                             | شو ، الظاهر إنه هالمحامي مشهور .                  | ٠٢        |
| the Jesuit                               | منين اخدت شهادة المحاماة ؟ من الجامعة الاميركية ؟ | ٠٣        |
| son, M.D. ;<br>daughter, lawyer          | شو بيشتغلوا اولاده ؟                              | ٠٤        |
| many: employment,<br>commerce, industry  | شو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟                     | ٠٥        |
| oil refinery                             | وين بتشتغل يا جميل ؟                              | ٠٦        |
| teacher in a secondary<br>private school | شو بتشتغل يا فريد ؟                               | ٠٧        |
| lawyers much more                        | مين اكثر بهالمدينة المحامين ولا اطبا ؟            | ٠٨        |

Five

Using the example as a model, change the following 6 sentences according to the clue in the left-hand column.

Example:

- |                    |                                       |           |
|--------------------|---------------------------------------|-----------|
| pl.                | الظاهر انه مشهور كثير .               | (Teacher) |
|                    | الظاهر انن مشهورين كثير .             | (Student) |
| future tense       | ايا سنة تخرجت من الجامعة يا فريد ؟    | ٠١        |
| pl.                | صار اله حوالي عشر سنين بيشتغل محامي . | ٠٢        |
| pl.                | بعتمد معه شهادة المحاماة .            | ٠٣        |
| present continuous | بايا جامعة درست المحاماة ياسميرة ؟    | ٠٤        |
| sing.              | هني موظفين بشركة الكهربيا .           | ٠٥        |
| pl.                | الموظف راح ع بيته .                   | ٠٦        |

Six

Negate the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) عم بتتحسن الحالة كثير .

(Student) ما عم بتتحسن الحالة كثير (او) مش عم بتتحسن الحالة كثير .

٠١ رح تتحسن الحالة هالسنة .

٠٢ تحسنت الحالة عن قبل .

٠٣ اشتغلت محامي بمكتب خلف .

٠٤ مجالات العمل كثيرة بهالمدينة .

٠٥ صار اله خمس سنين بيشتغل محامي .

٠٦ عنده اولاد .

٠٧ مدير المكتب راح ع صيدا .

٠٨ الظاهر انه مشهور كثير .

٠٩ يعتقد انه محامي .

٠١٠ اخد شهادة المحاماة .

Seven

Combine the following 8 pairs of sentences using ان with the appropriate pronominal suffix.

Example:

(Teacher) انا يعرف - معه شهادة المحاماة .

(Student) انا يعرف انه معه شهادة المحاماة .

٠١ المدير بيعتقد - سليم اخد شهادته من الجامعة اليسوعية .

٠٢ نحنا منعرف - الحالة تحسنت كثير .

٠٣ انا ما كنت اعرف - انت سوري .

٠٤ المدير بيعرف - انتو من لبنان .

٠٥ سليم قال - انت مش امركانية .

٠٦ انا بيعتقد - التجارة كثير منيحة .

جميل بيشتغل بمصفاية البترول ؟

٠٧ انت بتعتقد -

درسوا المحاماة بسوريا .

٠٨ ما بتعتقد -

### Eight

Using the example as a model, repeat the following 6 sentences.

Example:

صار اله حوالي عشرين سنة بيشتغل محامي . (Teacher)

- - - - - الها (Teacher)

صار الها حوالي عشرين سنة بتشتغل محامية . (Student)

٠١ - - - عشر - - - طبينة .

٠٢ - الي - خمس - محامي بمصفاية البترول .

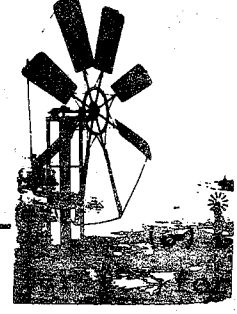
٠٣ - الن اكثر من ثلاث - - - .

٠٤ - النا - - - موظفين بشركة الكهرباء .

٠٥ - اله - - - محامي بمكتب معروف .

٠٦ - الها - - - ١٥ - - - .

# CLASSROOM EXERCISES



## Free Selection

Answer the following 26 questions.

- ٠١ مسا الخير يا كمال .
- ٠٢ مين مدير مكتب المحاماة اللي حد المدرسة ؟
- ٠٣ وانت يا سميرة بتعرفي مدير المكتب ؟
- ٠٤ مين عرفك ع مديرة المكتب يا فريدة ؟
- ٠٥ كم محامي فيه موظف (موظفين) بمكتب خلف ؟
- ٠٦ قولك يا سمير من ايا جامعة اخد فريد شهادة المحاماة ؟
- ٠٧ يا كمال وين الجامعة اليسوعية ؟ بيروت أو بالشام ؟
- ٠٨ ايمتى رحت لعند الطبيب يا فريد ؟
- ٠٩ يا سمير بتعرف شي بنت بتشتغل صيدلية ؟
- ٠١٠ وين فيه صيدلية بهالمدينة ؟
- ٠١١ قولك يا جميل فيه شي مصفاية بترول بسان فرنسيسكو ؟
- ٠١٢ مين قال انه الحالة كتير منيحة بصيدا ؟
- ٠١٣ مين قال انه ما فيه امان بصيدا ؟
- ٠١٤ شو فيه مجال للعمل بهالمدينة ؟
- ٠١٥ شو فيه مجال للعمل بلوس انجلوس ؟
- ٠١٦ شو فيه صناعات بأميركا ؟
- ٠١٧ مين منكن بيعب يشتغل بالتجارة ؟
- ٠١٨ شو بتحب تكون يا سليم معلم او تاجر او محامي او صيدلي او طبيب ؟
- ٠١٩ وانت يا فريدة بتحبي تكوني معلمة متلي او طيبة مثل سميرة ؟
- ٠٢٠ ايا مدارس اكثر بأميركا المدارس الحكومية او الخاصة ؟
- ٠٢١ من ايا مدرسة اخدت الشهادة الثانوية يا كمال ؟

- ٠٢٢ أيا سنة اخدت الشهادة الثانوية يا فريدة؟
- ٠٢٣ مين منكن رح يكمل دراسته بالعربي بعد ما يتخرج من هون ؟
- ٠٢٤ بتحب تقلي وين محل ولادتك واقامتك يا سليم ؟
- ٠٢٥ اذا معك هوية شو نمرتها ؟
- ٠٢٦ مين صديق سمير ومنين هو ؟

What do you say?

1. You are in a lawyer's office. How do you ask who the boss is?
2. Tell your new client that Mr. Khalaf is a very famous lawyer.
3. Your client asks you from which university Mr. Khalaf graduated. How do you answer him?
4. How do you ask your lawyer if he is single or married?
5. Tell your boss that you are from Sidon, Lebanon.
6. You are moving to another city. Ask about the security situation there.
7. Respond that the situation has improved.
8. Inquire of your friend about job opportunities in the city.
9. Tell your teacher that there are opportunities in self-employment businesses and in public service jobs in the city.
10. Explain to your friend, a teacher, that she can work as a teacher in a government school, or as an employee at the oil refinery.

Role Playing

## Situation 1.

You want to engage a lawyer to handle your case. One of your friends recommends his lawyer. Guided by the given cues, ask about the lawyer.

Ask who his lawyer is.

Friend:

المحامي الاستاذ خلف .

Ask if he is well-known.

Friend:

المحامي اشهر من نار ع علم .

Ask which university he graduated from.

Friend:

تخرج من الجامعة اليسوعية ببيروت .

Ask if he is married and if he has children.

Friend:

نعم ، متجوز وعنده ولدين .

Ask how long he has been practicing law.

Friend:

اكثر من عشرين سنة .

Thank him.

Friend:

تكرم يا افندي .

## Situation 2.

You are new in the community. You would like to know about job opportunities in that area. Your friend who lives there is willing to help you. Guided by the given cues, ask about job opportunities.

Ask about job opportunities in the city.

Friend:

مجالات العمل كثيرة بهالمدينة .

Ask like what.

Friend:

منها توظيف ومنها تجارة .

Ask about public service jobs.

Friend:

• مثل معلم بمدرسة حكومية .

Thank him for his help.

Friend:

• تكرم عينك يا استاذ .

### Interpretation Practice

Act as interpreter in the following situations.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Arabic speaker  
(Student)

#### Situation 1.

مين المحامي هون ؟

The lawyer Khalaf.

صار اله كم سنة بيشتغل محامي ؟

He's been working as a lawyer  
for 20 years.

متجوز ؟ وعنده ولاد ؟

Yes, he is married and has  
a boy and a girl.

المحامي خلف مشهور كتير ؟

Yes, he is well-known!

#### Situation 2.

كيف الحالة بمدينة الشام هالايام ؟

The situation has improved.

بتعتقد هلق فيه امان ؟

I believe there is security now.

فيه مجال للعمل بالشام ؟

Job opportunities are many in Damascus.



مجالات التوظيف مثل شو ؟

Such as a teacher in a government school or an employee at the electric company.

شكرا جزيلا •

### Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ نحنا موظفين متلمن بشركة الكهريا •
- ٠٢ تخرج المحامي من الجامعة اليسوعية •
- ٠٣ شو بيشتغل صديق سمير ؟
- ٠٤ الحالة عم بيتحسن كثير عن قبل •
- ٠٥ الاستاذ خلف اشهر من نار ع علم •
- ٠٦ انا موظف بشركة الكهريا بصيدا •
- ٠٧ صار اله عشرين سنة بيشتغل محامي •
- ٠٨ الظاهر انه الطبيب مشهور كثير •
- ٠٩ الطبيب عنده بنت صيدلية وولد محامي •
- ٠١٠ نحنا متلكن ما عنا ولاد بالمدرسة •

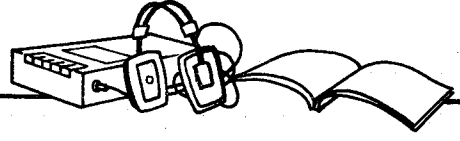
Dictation Practice

With books closed, transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ فيه مجالات كثيرة للتوظيف .
- ٠٢ كيف الحالة بمدينة صيدا هالايام ؟
- ٠٣ اخي موظف بشركة الكهرباء .
- ٠٤ شو مجالات التوظيف بالشام ؟
- ٠٥ من ايّا جامعة تخرج هالمحامي ؟
- ٠٦ الحالة تحسنت عن قبل بمدينة طرابلس .
- ٠٧ صار اله كم سنة بيشتغل محامي ؟
- ٠٨ صديق سمير عسكري من مدينة صيدا .
- ٠٩ انت متلي عندك صبي و بنت .
- ٠١٠ سميرة معلمة مدرسة متل فريدة .

صبح الخير يا جاري انت بدارك وانا بدارك .

# HOMEWORK



## Exercise One

Translate the following 5 recorded sentences into written English.

## Exercise Two

Transcribe the following 5 recorded sentences.

## Exercise Three

You will hear 8 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

٠١

- a. صار الي سنتين بشتغل .
- b. صار اله عشرين سنة بيشتغل .
- c. صار اله سنتين مدير مدرسة .

٠٢

- a. المدينة تحسنت كثير .
- b. تحسنت المدارس بالمدينة .
- c. حالة المدينة صارت احسن .

٠٣

- a. فيه امان بصيدا .
- b. درست بمدينة صيدا .
- c. مدارس صيدا تحسنت كثير .

٠٤

- a. شركة الكهرباء فيها موظفين .  
 b. هلق في توظيف بالشركة .  
 c. موظفين الشركة من المدينة .

٠٥

- a. جامعة سورية بتخرج طلاب كثير .  
 b. جامعة سورية بتخرج محامين كثير .  
 c. تخرج من الجامعة السورية بالشام .

٠٦

- a. ابن المحامي تجوز سميرة .  
 b. اولاد المحامي متجوزين .  
 c. ايوه ، متجوز وعنده اولاد .

٠٧

- a. أنا كنت بمدينة صيدا .  
 b. مدينة صيدا بلبنان .  
 c. صيدا مدينة عظيمة .

٠٨

- a. التعليم هو من مجالات التوظيف .  
 b. بالمدينة فيه مجالات للتوظيف .  
 c. مجالات التوظيف هون كثيرة .

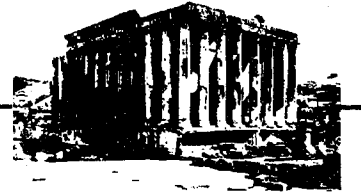
Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

Questions

1. Who is the "boss" at the office?
2. For how long did Mr. Khalaf practice law?
3. Which university did he graduate from?
4. Where is the university located?
5. Was Samir grateful for the information?

## SUMMARY



1. أَشْهَرُ مِنْ نَارِ عِلْمٍ is an idiomatic expression meaning "very well-known."
2. الظَّاهِرُ إِنَّهُ , "it seems that," is the same as the MSA يظهر أنه . This is an illustration of how an active participle may be used in SD instead of a verb.
3. أَنَّ , "that," has only one form in SD, with a kasra under the hamza.
4. كَوَيْسٌ , "fine" or "good," can be used in exchange with طَيِّبٌ , مَنِيحٌ , and عَالٌ .
5. وَلَدٌ , "a child," is also used to mean "son" in SD. أولاد the plural of وَلَدٌ , is pronounced ولاد .
6. كَيْفَ الْحَالِ , "How is the situation?" and كَيْفَ الْحَالِ , "How are you?" are very close in sound and structure and yet have different meanings.
7. عَنْ قَبْلِ , literally "from before," has the same meaning as the MSA expression عما قَرِيبٍ . مِنْ قَبْلِ , can be used as a substitute for عَنْ قَبْلِ in certain situations.

# الكلمات الضائعة

ا	ش	ه	ر	ة	ن	م	ب	ف
ك	ا	ن	و	ن	د	ل	ي	ت
ب	ت	ن	ا	م	ي	ا	ت	ن
ف	س	م	ت	و	ح	ا	ه	ة
س	ي	ن	ا	م	و	ا	ن	ش
ة	ب	ه	ز	ق	ت	و	م	ت
ب	ن	و	ا	ا	ا	ج	ل	ي
ا	ي	ن	ح	م	ي	ل	و	ك
و	ه	ب	ا	ع	ا	ل	ح	ز
ب	ا	ش	ط	ه	ا	ن	ع	م

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

عموديا  
Vertical

افقيا  
Horizontal

قطريا  
Diagonal

مقام	حوت	
من هون	زحل	محل اقامتك
يبنيها	بتنام	انت متجوز
احاط	وليم	فيه أمان
فتنة	كانون	طبيب
بوابة	معناه	شهادة
الم	تموت	هو محامي
ملوّح	اشهر	مين
توحيد	انيس	

(أبحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة)

# REFERENCE GRAMMAR



## Verbs

1. Measure V verb, **تحسّن** , "to improve."

This is the same as verb **تعرف** in Lesson 2.

Verbal noun, **تحسّن**

Active participle, **متحسّن**

2. Measure VIII verb, **اعتقد** , "to believe."

This is the same as verb **اشتغل** in Lesson 7.

Verbal noun, **اعتقاد**

Active participle, **معتقد**


## ان and pronominal suffixes

that I am	إني
that we are	إننا
that he is	إنه
that she is	إنها
that they are	إنهم
that you (m.) are	إنك
that you (f.) are	إنكِ
that you (pl.) are	إنكم



# EVALUATION



Part A 

You will hear 5 SD sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the sentence in each case.

٠١

- a. هالمحامي مش معروف .
- b. هالمحامي كثير مشهور .
- c. بمكتب المحامي فيه علم .
- d. علم المحامي مشهور .

٠٢

- a. علّم بالجامعة اليسوعية .
- b. بعده عم بيدرس بالجامعة .
- c. تخرج من الجامعة اليسوعية .
- d. الجامعة اليسوعية مشهورة .


٠٣

- a. مجالات العمل كثيرة .
- b. هالمدينة كثير كويّسة .
- c. أنا يشتغل بهالمدينة .
- d. معلوم ، فيك تشتغل .


٠٤

- a. كان فيه أمان كثير .
- b. كانت الحالة منيحة .
- c. عم يتحسن الحالة .
- d. صارت الحالة ممتازة .


- ٥٥
- a. أنا متلك موظف بشركة الكهريسا .
- b. فيك تشتغل تجارة .
- c. هو موظف بمكتب محاماة .
- d. متل معلم بمدرسة خاصة .

Part B 

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper write the English equivalent for each sentence.

Part C 

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each sentence.

Part D 

You will hear a short passage in SD. Answer the written questions in English based on the passage.

1. What is Jamil's position?
2. How many lawyers work for him?
3. What does Jamil say about security in the city?
4. What does he say about the general situation in the city?
5. What does he say about job opportunities in the city?
6. What is the name of the city?
7. What is his daughter studying and where is she studying?
8. What is his son studying and where is he studying?

# ENRICHMENT



1. When talking about someone's occupation you may hear and use words like:

<u>English</u>	<u>SD</u>
barber	حلاق
butcher	قصاب او لڄام
carpenter	نجار
blacksmith	حداد
bricklayer	بلاط
builder	معلم عمار (معمرجي)
painter	دهان
watch repairman	ساعاتي
baker	خباز
sweetmaker or seller	حلونجي
taxi driver	شوفير تڪسي
goldsmith	صايغ (جوهرجي)
dentist	طبيب اسنان او حكيم اسنان
engineer	مهندس
broker, middleman	سمسار

- سمير : دخلڪ ، جميل و فريد شو بيشتغلوا .
- كمال : جميل قصاب و فريد حلونجي .
- سمير : طبيب ، وسليم و ليلي شو شغلتهن .
- كمال : سليم هو نجار و ليلي طبيبة اسنان .

## 2. Other related terms are:

- a. ورشة , basically meaning "workshop," but when used in SD it describes teamwork.

## Examples:

Kamal works on a construction job.

- كمال بيشتغل بورشة عمار .

Samir works on a high-way repair job.

- سمير بيشتغل بورشة تصليح طرقبات .

- b. office boy

فراش

porter

عتال (حمال)

janitor

بواب

- c. pharmacy\*

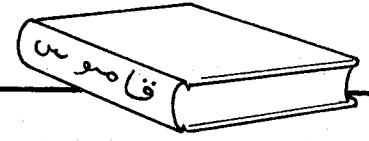
فرميشية

pharmacist\*

فرمشاني ، فرمشانية

\*These words are adopted from the French language.

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
believe (to)		أعتقد
child, son	ولد، اولاد (ولاد) (ج)	
city		مدينة ، مدن (ج)
commerce		تجارة
company		شركة
degree		شهادة
doctor(s)	أطبا (ج)	طبيب
each		كل
electricity	كهربا	
employee		موظف
employment		توظيف
famous		مشهور
fire		نار
flag(s)		علم ، أعلام (ج)
from before	عن قبل	
good	كويس	
governmental		حكومية
he has been	صار إليه	
here	هون	
improve (to)		تحسن
industry		صناعة
Jamila (name)		جميلة
Jesuit		يسوعية

<u>ENGLISH</u>	<u>SD</u>	<u>MSA</u>
Kamal (name)		كمال
Khalaf (name)		خلف
law practice		محاماة
lawyer	محامي	
like	مثل	
office (s)		مكتب ، مكاتب (ج)
oil refinery	مصفاية البترول	
opportunity		مجال
pharmacist	صيدليّة (f)	صيدلي
pharmacy		صيدليّة
private		خصوصي
safety, security		أمان
science		علم
seemingly		الظاهر
situation		حالة
soldier (s)		عسكري ، عسكر ، عساكر (ج)
twenty	عشرين	
well-known	أشهر من نار على علم	
who	مين	
work (s)		عمل ، أعمال (ج)
work (to)		عمل

# SELF-EVALUATION TEST

---

## Part One

### Section A.

You will hear 10 SD sentences, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

- a. Your watch, sir, is not very accurate.
- b. The teacher's watch is not very accurate.
- c. The teacher doesn't come on time.
- d. My watch, sir, is not very accurate.

2.

- a. What time should I be at work in the morning?
- b. What time should they be at work in the morning?
- c. What time should we be at work in the morning?
- d. What time did you come to work in the morning?

3.

- a. Please, Farid, is today Wednesday or Thursday?
- b. Please, Farid, come on Tuesday but not on Wednesday.
- c. Farid can come Tuesday but not Wednesday.
- d. Please, Farid, is today Tuesday or Wednesday?

4.


- a. Samira says that our vacation will be in spring.
- b. Samira, how many days do you think spring vacation will be?
- c. Samira, when do you think spring vacation will begin?
- d. Samira is anxiously waiting for spring vacation to begin.

5.
  - a. How many years has the electric company been operating?
  - b. How many years did you work for the oil refinery?
  - c. How many years did you work at the electric company?
  - d. How many years has the oil refinery been operating?
  
6.
  - a. I know Jamila is married, but I don't know if her sister is single.
  - b. Jamila says that she is married, but her sister is single.
  - c. Jamila got married a short while after her sister.
  - d. Jamila is married, but her sister is still single.
  
7.
  - a. How much time do we have for the lunch break?
  - b. Will you come with us for lunch today?
  - c. At what time do we have our lunch break?
  - d. Why don't we have more time for the lunch break?
  
8.
  - a. Samira always gets hungry before noon.
  - b. Samira did not take her lunch break because she was not hungry.
  - c. Samira left before noon because she was hungry.
  - d. Samira does not leave before noon because she is hungry.
  
9.
  - a. I did not go back to work before the first of April.
  - b. I do not intend to go back to work before the first of July.
  - c. He does not intend to go back to work before the first of July.
  - d. I do not intend to go back to work before the end of July.



10.

- a. The chairman comes to work at 8:45 every day.
- b. I told the chairman that I will come to work at 7:45.
- c. The chairman said that he comes to work at 7:45.
- d. The chairman said that I should be on the job at 7:45.

Section B. 

You will hear 10 SD questions or statements, each followed by 4 choices. Write the letter which corresponds to the best choice for each item.

- .11
- a. بتكون ساعة بالظبط .
  - b. بتكون الساعة تنعش .
  - c. بتكون مثل فرصة الربيع .
  - d. بتكون كثير عال .
- .12
- a. فرصة الصيف بتبدأ بآخر حزيران .
  - b. فرصة الصيف مش طويلة .
  - c. فرصة الصيف كثير قصيرة .
  - d. فرصة الصيف حوالي شهرين .
- .13
- a. فريد بعده اعزب .
  - b. فريد عنده ثلاث اولاد .
  - c. فريد عنده اربع اولاد .
  - d. فريد عنده ولدين .
- .14
- a. مروان اشهر من نار ع علم .
  - b. مروان موظف .
  - c. مروان مدير الشركة .
  - d. مروان صيدلي معروف .
- .15
- a. مدير هالمكتب معه شهادة محاماة .
  - b. مدير هالمكتب صديق الرئيس .
  - c. مدير هالمكتب اشهر من نار ع علم .
  - d. مدير هالمكتب متخرج من الجامعة الاميركية .

.16

- .a . مفكر اخدها شهر الجاي .
- .b . فرصتي مش كتير طويلة .
- .c . مفكر روح عالشام بها الفرصة .
- .d . فرصتك اطول من فرصتي .

.17

- .a . فرصة الربيع ١٢ يوم .
- .b . فرصة الربيع حوالي شهر .
- .c . فرصة الربيع ٧ ايام .
- .d . فرصة الربيع ١٤ يوم .

.18


- .a . انصرفنا الساعة خمسة .
- .b . بينصرفوا الساعة اربعة .
- .c . منصرف الساعة ثلاثة ونص .
- .d . انصرفوا الساعة ثلاثة ونص .

.19

- .a . معي شهادة من جامعة بيروت .
- .b . معي شهادة الماجستير .
- .c . معه شهادة الدكتوراة .
- .d . معها شهادة المحاماة .

.20

- .a . ايلول .
- .b . ايار .
- .c . آب .
- .d . تموز .


Section C. 

Listen to the following SD dialogue, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the dialogue.

## Questions


1. What kind of a degree does Khalil have?
2. From which university did he get his degree?

3. Does he have an office of his own?
4. Where does he work?
5. How many hours does he really work?
6. Why isn't he working today?
7. How many days is he going to be away from work?
8. Where is he planning to go?
9. Who is he visiting there?
10. How is the situation now in that city?

Part Two 


## Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into written English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three 

## Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four 

## Interpreting/Role Playing

## Section A.

Act as an interpreter in a conversation between an SD speaker and an American. You will hear each line only once. The SD speaker will begin the conversation.

## Section B.

Kamal is a new employee at a school store. He is asking his boss about his work schedule and the school's vacations.

Kamal: Ask what time you should be at work.

Boss:

Kamal: Ask when lunch is.

Boss:

Kamal: Ask what time work is dismissed.

Boss:

Kamal: Ask when the spring vacation begins.

Boss:

Kamal: Ask when the summer vacation begins.

Boss:

Kamal: Tell him you're grateful.

Boss:

# CUMULATIVE VOCABULARY

١

L6	August	آب
L5	meeting	اجتماع
L6	March	ادار (س)
L7	literature(s)	ادب - آداب (ج)
L6	week(s)	اسبوع - اسابيع (ج) / جمعة - جمع (ج) (س)
L7	work (to)	اشتغل
L8	well-known	اشهر من نار على علم
L6	longer	اطول
L8	believe (to)	اعتقد
L7	bachelor(s)	اعزب - عزاب (ج) / عزابي (ج) (س)
L7	reside (to)	اقام ، سكن
L5	more than	اكثر من (س)
L6	Wednesday	الاربعاء (س)
L7	your full name	الاسم الكامل
L7	Al Beqaa (place)	البقاع
L6	Tuesday	الثلاثاء (س)
L6	Monday	التنين (س)
L6	Friday	الجمعة
L6	Sunday	الحد (س)
L6	Thursday	الخميس
L5	hour, time	الساعة
L6	Saturday	السبت
L6	Damascus (city)	الشام
L5	morning	الصبح
L8	seemingly	الظاهر
L8	safety, security	امان

L6	God willing	انشا الله (س)
L5	leave, dismissed (to be)	انصرف
L6	first	اول
L6	May	ايار
L5	which	ايا (س)
L6	September	ايلول
L5	when	ايمتى (س)
L6	yes	ايوه (س)

## ب

L5	exactly	بالظبط (س)
L6	begin (to)	بدا (س)
L5	for	ب (س)
L5	still (there is)	بعد فيه (س)
L7	after	بعدهما (س)
L7	afterward	بعدين (س)
L6	home(s)	بيت - بيوت (ج)
L7	Beirut (city)	بيروت

## ت

L6	next	تاني (س)
L8	commerce	تجارة
L7	married (to get)	تجوز (س)
L8	improve (to)	تحسن

L7	graduate (to)	تخرّج
L5	leave (to)	ترك
L6	October	تشرين الاول
L6	November	تشرين الثاني (س)
L5	to	ت (س)
L5	You are welcome.	تكرم عينك (س)
L7	three	ثلاث ، ثلاثة (س)
L5	third, one-third	ثلث (س)
L6	July	تموّز
L5	twelve	تنعش (س)
L8	employment	توظيف
L5	eight	ثمانية / ثماني (س)

## ج

L6	coming	جاي (س)
L8	Jamila (name)	جميلة
L5	hungry	جوعان (س)

## ح

L8	situation	حالة
L7	Haddad (name)	حدّاد
L5	eleven	حدعش (س)
L6	June	حزيران
L8	governmental	حكومة
L6	about	حوالي

خ

L8	private	خصوصي
L8	Khalaf (name)	خلف
L5	five	خمسة

د

L6	please	دخلك (س)
L7	study (to)	درس
L5	minute(s)	دقيقة ، دقائق (ج)
L7	doctorate	دكتوراه

ر

L6	go (to)	راح
L5	quarter	ربع
L6	spring	ربيع
L6	come back, return (to)	رجع
L6	particle (future)	رح (س)

ز

L7	Zahel (place)	زحلة
----	---------------	------

س

L5	watch	ساعة
L6	Salim (name)	سليم
L6	year(s)	سنة - سنين (ج)



MODULE 2

CUMULATIVE VOCABULARY

L8	company	شركة
L5	work	شغل
L8	degree	شهادة
L6	month(s)	شهر - اشهر (ج)
<b>ص</b>		
L8	he has been	صار له (س)
L7	boy(s)	صبي - صبيان (ج)
L8	industry	صناعة
L7	Sidon (city)	صيدا
L8	pharmacist	صيدلي ، صيدلية (م)
L8	pharmacy	صيدلية
L6	summer	صيف
<b>ض</b>		
L5	noontime	ظهر (س)
<b>ط</b>		
L8	doctor(s)	طبيب - اطباء (ج)
<b>ع</b>		
L8	soldier(s)	عسكري - عسكر - عساكر (ج)
L5	dinner	عشا (س)
L8	twenty	عشرين (س)
L6	to	ع (س)

L8	flag(s)	علم - اعلام (ج)
L7	teach (to)	علم
L8	science	علم
L6	Amman	عمان
L8	work(s)	عمل - اعمال (ج)
L7	do (to)	عمل
L8	work (to)	عمل
L5	please, with your permission	عن اذنك (س)
L5	mean (to)	عني
L5	eye (your)	عينك
غ		
L5	lunch	غدا (س)
ف		
L6	vacation, leave(s)	فرصة - فرص (ج) / عطلة - عطل (ج)
L5	noon break	فرصة الظهر (س)
L6	think (to)	فكر
ق		
L5	before a quarter of an hour	قبل ربع ساعة
L5	how much	قديش (س)
L5	What is the time?	قديش الساعة (س)
L6	think (do you)	قولك (س)
ك		
L7	full	كامل
L5	be (to)	كان

L6	December	كانون الاول
L6	January	كانون الثاني (س)
L8	each	كلّ
L6	how many, a few	كم (س)
L8	Kamal	كمال
L7	complete (to)	كَمَّل
L8	electricity	كهربا (س)
L8	good	كويس (س)

## ل

L5	because	لأن
L6	till, up to	لحد (س)
L7	language	لغة
L7	period (for a)	لمدة
L6	Where to?	لوين (س)
L6	why	ليش (س)

## م

L7	master	ماجستير (س)
L8	like	مثل (س)
L8	opportunity	مجال
L8	law practice	محاماة
L8	lawyer	محامي

L7	place(s)	محلّ - محلات (ج)
L7	place of residency	محلّ الاقامة
L7	place of birth	محلّ الولادة
L7	secondary school	مدرسة ثانوية (سانوية) (س)
L8	city(s)	مدينة - مدن (ج)
L5	not	مش (س)
L6	plan(s)	مشروع - مشاريع (ج)
L8	famous	مشهور
L8	oil refinery	مصفاية البترول (س)
L5	correct	مظبوطة (س)
L6	thinking	مفكر
L7	residing	مقيم ، ساكن
L8	office(s)	مكتب - مكاتب (ج)
L8	from before	من قبل
L7	subject(s)	موضوع - مواضيع (ج)
L8	employee	موظف
L7	hundred	مئة (س)
L7	two hundred	ميتين (س)
L8	who	مين (س)

# ن

L8	fire	نار
L6	intending	ناوي (س)
L5	half	نصف (س)
L7	same	نفس
L7	number(s)	نمرة - نمر (ج)
L6	April	نيسان

MODULE 2

CUMULATIVE VOCABULARY

هـ

L6	this, these	هـ (س)
L8	here	هون (س)
L7	identification card	هوية

و

L8	child, son(s)	ولد - اولاد (ج)
L7	birth	ولادة
L7	where	وين (س)

ي

L8	Jesuits	يسوعية
----	---------	--------

